

METROPOLITAIN
RESTAURANT FRANÇAIS

ouvert depuis 1968

GAYSORN PLAZA,
Unit 3-20, Third floor
999, Ploenchit Rd
Tel : (66 2) 656 1102
Fax : (66 2) 656 1103

Le



Tél: 251-3058

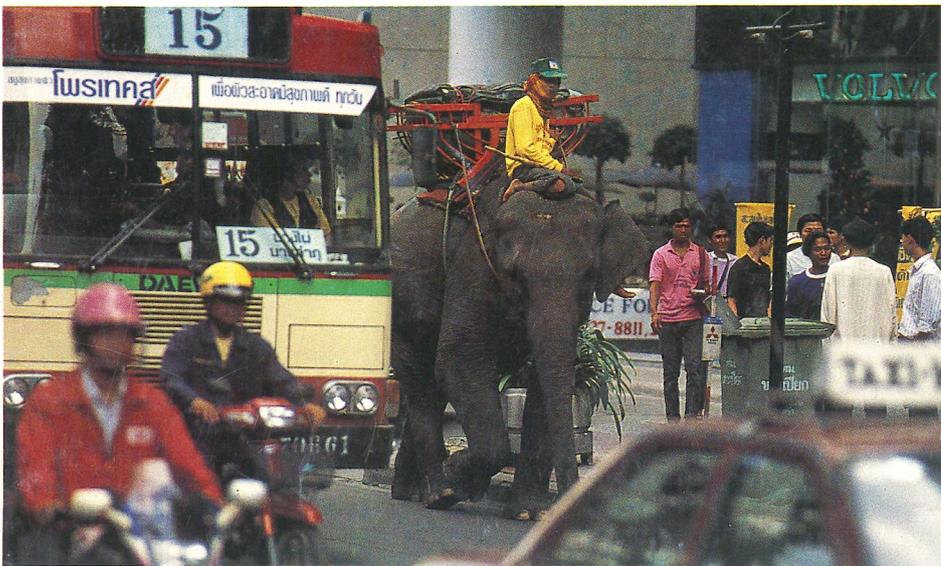


GAVROCHE

BANGKOK

La gazette gratuite en langue française - mars 1995 - N° 12 -

La longue marche des éléphants mendiants



Stephane Peray

Depuis le 7 février dernier, le *Bangkok Metropolitan Administration* (BMA) a décidé d'interdire son centre-ville aux éléphants mendiants. A priori une décision faisant preuve de sagesse mais en réalité une façon un peu simple de se débarrasser d'un problème encombrant. Les pachydermes seraient-ils les responsables des embouteillages apocalyptiques de Bangkok? *Reportage en pages 4 & 5*

30 Jours sans visa!

LA DUREE DE SEJOUR EN THAILANDE sans visa est passée, depuis le 7 février 1995, de 15 à 30 jours pour les ressortissants de 50 pays, dont la France. Mais, contrairement à ce qui a pu être lu récemment dans la presse thaïlandaise ou anglophone, les conditions d'obtention, de renouvellement et d'extension des visas de type "non-immigrant" (business) et des entrées multiples (re-entry) n'ont pas changé. Les demandes de visa doivent toujours s'effectuer hors de Thaïlande et leur renouvellement à l'intérieur du pays est toujours soumis à l'examen des documents requis (permis de travail, certificat de mariage,...). Le département de l'Immigration s'applique actuellement à corriger cette information erronée et devrait publier prochainement un communiqué détaillé.

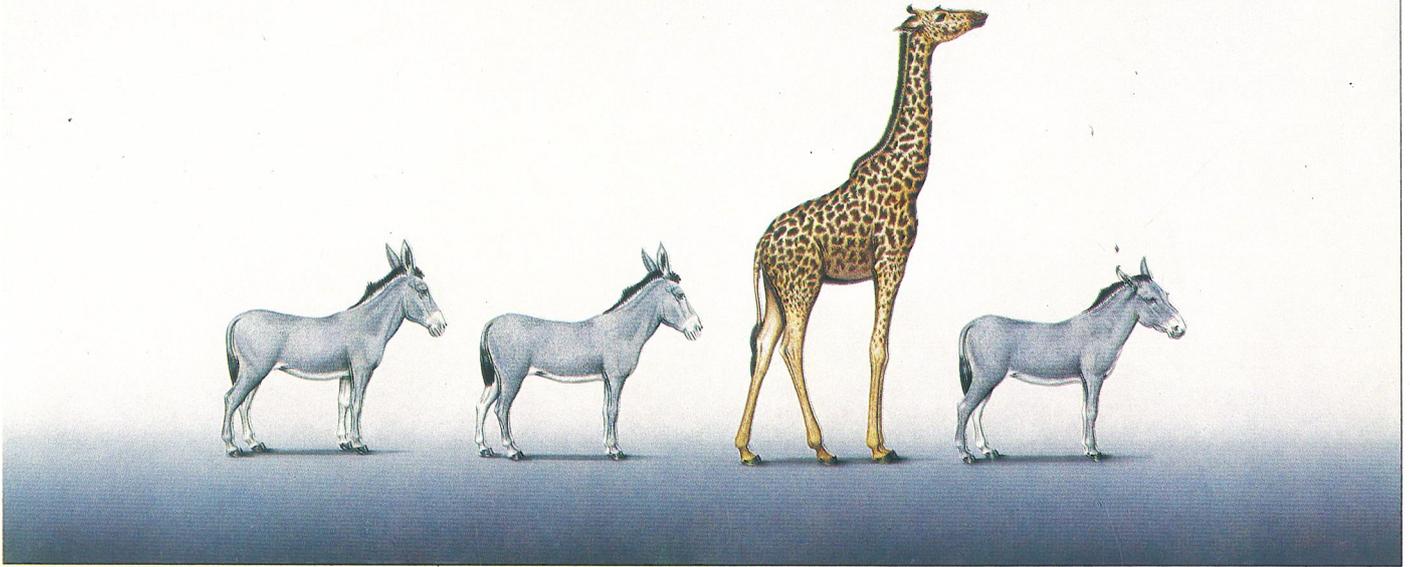
Sommaire en
page 3

PARIS NON STOP QUOTIDIEN

Découvrez le confort exceptionnel du tout nouvel AIRBUS 340 long courrier aux meilleurs horaires

AIR FRANCE

Standing tall at the heart of the city.



The Pan Pacific Hotel, Bangkok, is a unique hotel located 32 floors above the Silom and Rama 4 intersection, in the heart of the business and entertainment district.

You'll find superb Japanese, Chinese and international

restaurants, along with all the facilities that an international business person would expect.

The Pan Pacific Hotel, Bangkok's preferred business address.



952 Rama IV Road, Suriyawong, Bangrak, Bangkok 10500 Thailand Tel : (662) 632-9000 FAX : (662) 632-9001



THE PAN PACIFIC HOTEL
Bangkok

YOUR BODY-GUARD

against Malaria,
Dengue Fever,
Encephalitis, etc.

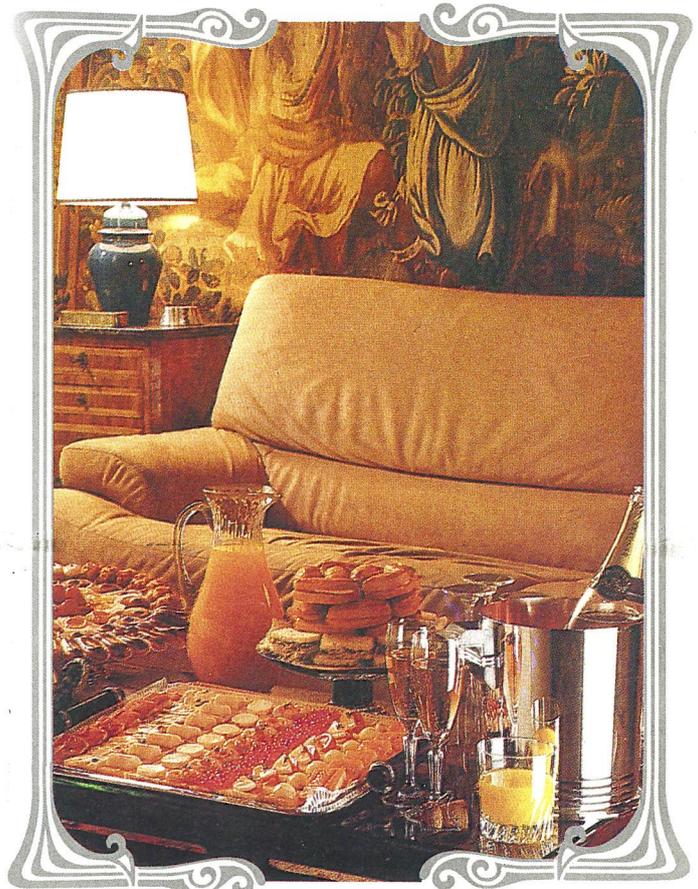


- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle
- Non-polluting (Ozone friendly)
- Also effective against sandflies

Available at leading supermarkets, drugstores and in your hotel.



Imported and distributed by
All Plants International Ltd.
Tel. 2030816-7 Fax: 2030815



FOLIES... Votre meilleur ami
pour un besoin de traiteur.



286-3553, 286-9786
678-4100, 678-4236





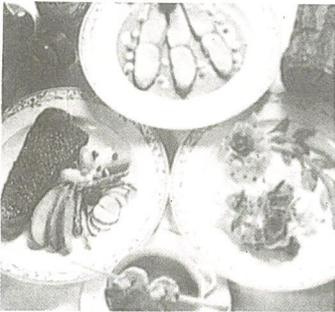
Edito

Un événement que tous les Bangkokiens attendent avec impatience tient le haut de l'affiche ce mois-ci: La construction du métro aérien a commencé sur les grandes artères de la ville et malgré toutes les préventions envisagées par la voirie pour éviter de gigantesques embouteillages, tout porte à croire que la capitale sera plongée dans un terrible chaos, au moins pour les prochains mois, voire les prochaines années... Le gouvernement a tout de même pris des mesures de "premières importances" pour éviter le pire: il a décidé d'interdire le bitume à tous les pachydermes non motorisés! Mais pour parler d'autre chose que du trafic et de la pollution, les carnets de route vous emmènent ce mois-ci à la découverte du pays Isan, une région souvent oubliée des circuits touristiques...

Malto C.

La Cigale

Cuisine Européenne



Promotion spéciale crêpe jusqu'au 31 mars

<p>Chef de cuisine Kurt Kahrs</p>	<p>Déjeuner : 11h30-14h30 Dîner : 17h30-22h00</p>
---	---

Fermé le lundi soir et le dimanche

CHARNISSARA TOWER
942/49-50 Rama 4 Road, BKK 10500
Tél: 236-9264

10% de réduction sur présentation de la publicité

Sommaire

BANGKOK ZOOM

- Le pavillon français a tenu sa place à la grande foire du BoI. page 8
- Polo: mode d'emploi. Où pratiquer ce sport à Bangkok. page 12

SOCIETE

- "Ti naï krap?": les envahisseurs du téléphone... page 14
- Guide de la France pour les Thaïlandais. Ce mois-ci: la santé. page 16

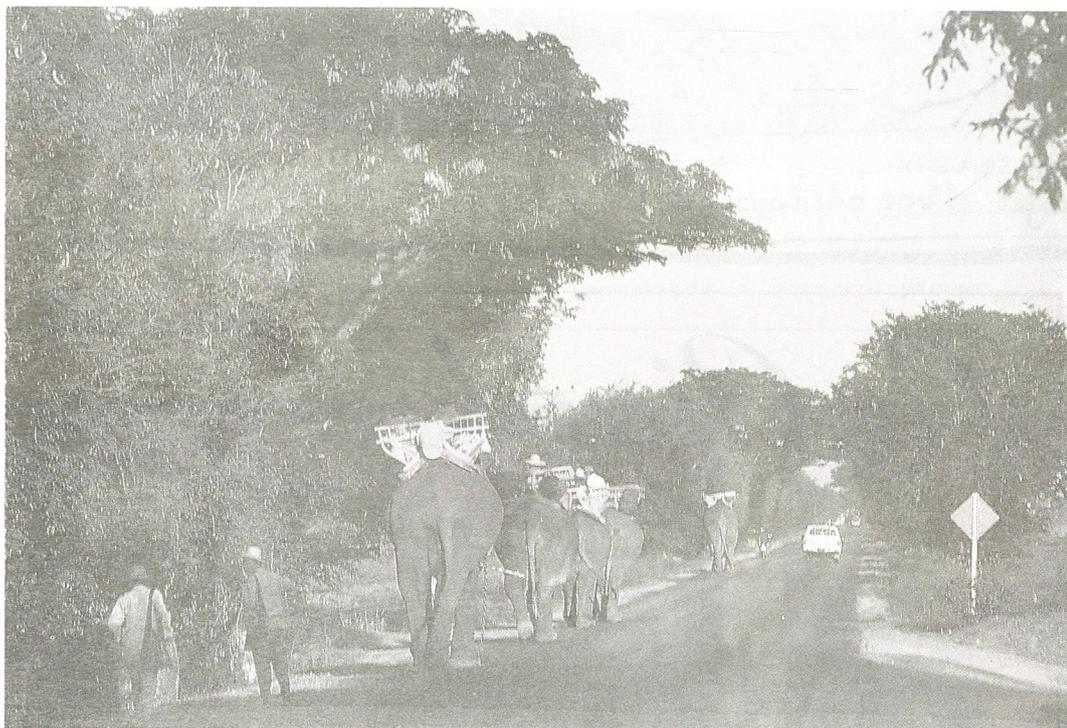
- La peinture: journal intime. Notre reporter a rencontré le peintre Michel Métral. page 20

CARNETS DE ROUTE

Le pays Isan pages 26 et 27

La longue marche des éléphants-mendiants

Tous les chemins de la misère mènent à Bangkok. La mégalopole-mirage digérait jusqu'alors tous les êtres sans aucun état d'âme mais aujourd'hui quelque chose ne passe pas: les éléphants ne sont plus les bienvenus dans la capitale selon une récente décision du Bangkok Metropolitan Administration (BMA). A qui profitera cette décision? Aux bêtes ou aux automobilistes?



Eléphants en route vers la capitale

Les 4 énormes pattes avancent avec hésitation vers le carrefour Asoke-Petchburi. Il est 19 heures et deux policiers sont encore en faction. Ils ont l'air de deux enfants qui essaieraient de ralentir la marée montante avec un barrage de sable. Cachant leur désarroi derrière de fausses Ray-Ban, ils font volte-face en apercevant l'éléphant qui attend sagement son temps de passage. Le plus gradé a rejoint en quelques enjambées l'animal: "Vous ne savez pas qu'il est dorénavant interdit

aux éléphants de se déplacer dans Bangkok?" Sak, le cornac de Jum, comprend de suite au ton de la voix que ça ne servirait à rien de glisser un billet de 100 bahts.

Voici plusieurs années que lui et ses partenaires amenaient Jum - un éléphant de 9 ans - tous les soirs au soir Cowboy, un des fameux quartiers chauds de la capitale. Un petit business bien réglé: de 8 heures à 10 heures du soir le temps de s'attirer les faveurs des belles en tenue légère et des clients habitués. Il y avait comme une complicité entre

ces filles, pour la plupart du Nord-Est, et le jeune éléphant. Il partageaient un même facteur social. Ces filles-là, elles savent ce que c'est d'avoir faim. C'est pour ça qu'elles ne se lassaient jamais de revoir Jum tous les soirs. C'est pour ça qu'elles lui achetaient sans cesse des pastèques, des ananas, des bananes. Jum aux yeux de son cornac était un éléphant gâté même s'il devait se coucher un peu tard pour son âge...

Entre 20 et 30 éléphants vivent en semi-nomades à Bangkok. Dans un premier

temps, le centre ville leur a été interdit pour leur laisser le temps de plier bagages. De Bang Khen à Onnuch, ils se retrouvent dans la périphérie sans trop savoir où aller. Car on les prie de quitter les lieux mais on se garde bien de leur dire où aller. Retourner dans leur village natal de la province de Surin? Il n'y a plus rien à manger pour les pachydermes. Les forêts de bambou - nourriture de base de l'éléphant - ont été remplacées par la culture extensive de l'eucalyptus. Quand aux emplois forestiers dans le nord, il n'y en a plus depuis que la Thaïlande a mis fin au déboisement de son territoire. Supot, le cornac d'une éléphant de 49 ans, est furieux contre cette nouvelle loi: "On fait rien de mal, on fait pas de bruit, on pollue pas, on ramasse même les crottes, alors quoi? Les 12 tonnes, personnes ne les empêche de rouler car ils rapportent de l'argent"...

M. Pittaya Homkairart, de la fondation "Elephant Lovers", s'indigne contre cette loi totalement arbitraire. "Car il s'agit d'un problème socio-économique à résoudre et non pas de faire plaisir aux bonnes consciences. Bien sûr que les éléphants ne sont pas très heureux. Il y a la chaleur, la pollution, le bruit, les lumières agressives des quartiers chauds et le bitume qui leur brûle les pattes. Mais il y a assez à manger pour l'éléphant et les propriétaires peuvent bon gré mal gré gagner un peu d'argent pour faire vivre les familles restées à Surin. Cette loi ne fait que pousser la saleté devant le palier du voisin car où vont



Le Soi Cow Bow: les filles nourrissent Jum de pastèques ou de bananes.

aller ces éléphants? Dans les autres grandes villes et stations balnéaires du pays: Hat Yai, Phuket, Pattaya où d'autres éléphants sont déjà. La solution serait d'aménager les quelques parcs publics de Bangkok pour les accueillir et les employer comme attraction touristique".

Soraida Salwada de la fondation "Friends of the Asian Elephant" pense qu'il est grand temps de faire quelque chose:

"Les éléphants n'ont pas leur place dans Bangkok. Ils souffrent physiquement et surtout psychologiquement. Ils peuvent être blessés à tout moment par une voiture ou encore devenir fou furieux au milieu des passants. Faut-il attendre qu'un accident se produise pour que l'on fasse quelque chose?" Sraida sait de quoi elle parle. Elle a été la mère adoptive de "Honey", le bébé éléphant qui avait fait la

"Une" des journaux locaux l'an dernier pour avoir été blessé grièvement par un camion. Elle s'est occupée de lui jusqu'à sa mort. "La mort de Honey, si tragique fût-elle, n'a pas été complètement inutile. Cela fait prendre conscience au public d'un véritable problème national".

Tant et si bien que la fondation "Friends of The Asian Elephant" a pu faire pression sur le BMA pour bannir les éléphants de la capitale. "Mais ça ne servira à rien si on les laisse sillonner les grands axes routiers du pays. Il y aura encore des accidents et des larmes versées pour rien. La solution, c'est de créer un vrai centre d'accueil pour tous les éléphants domestiques désoeuvrés de Thaïlande. Un genre de grand parc touristique dans un environnement naturel où les cornacs recevraient un salaire et n'auraient plus besoin de vivre de mendicité."

Car c'est bien là que réside

menacés d'extinction; l'un socialement, l'autre physiquement. Et l'on ne peut pas enlever son unique patrimoine à un Suay s'il n'a plus que ça pour survivre. Un éléphant vivant vaut en moyenne 200.000 bahts. Mais vendre l'animal signifierait la perte définitive d'une rente journalière - si dérisoire fût-elle. Les cornacs préfèrent gagner quelques dizaines de bahts en offrant la chance aux gens superstitieux de passer sous le ventre de l'éléphant.

"On ne peut pas les blâmer de venir en ville avec leur bête, ils ont des besoins plus immédiats que des préoccupations d'ordre écologique. Après tout, homme et animal vivent dans les mêmes conditions..." renchérit Miss Soraida. Supot s'énervait parfois quand les gens sont plein d'attention pour "Plai Chumphol" son éléphant et qu'il doit les supplier de lui garder une pastèque. "Ce n'est pas juste:



Les terrains vagues de la périphérie où l'éléphant et son maître passent leurs nuits...



Le calvaire de l'éléphant ...

la clé du problème. Les propriétaires d'éléphants sont tous des "Suay" - une ethnie minoritaire d'origine cambodgienne qui a toujours vécu au fil des siècles grâce aux éléphants. Ils étaient les seuls à pouvoir attraper des éléphants sauvages et les domestiquer. Le sort des "Suay" et celui de leurs bêtes sont très étroitement liés. Ils sont tous deux

nous sommes juste des bourgeois aux yeux des Bangkokiens. Si j'étais riche, je n'aurais pas amené Plai Chumphol dans cet enfer!" Car finalement, tout le monde tombe d'accord pour dire que Bangkok n'est pas un endroit pour les pachydermes...

Texte et photos:
Stephane Peray

Recyclage des eaux usées

De nouvelles mesures pour lutter contre la pollution.

Selon la nouvelle réglementation entrée en vigueur le mois dernier, plusieurs catégories de bâtiments publics et privés devront être équipés d'un système de traitement des eaux usées avant la fin de l'année.

Environ 600 établissements sont inscrits sur la liste rouge du ministère des Sciences, des Technologies et de l'Environnement. Cette mesure s'applique aux hôtels de plus de 200 chambres, aux condominiums ou autres complexes de logements de plus de 500 unités, aux hôpitaux de plus de 30 lits, aux écoles privées et aux universités de plus de 25.000m² de surface habitable, aux immeubles privés de plus de 55.000 m², aux centres

commerciaux de plus de 25.000 m², et enfin aux restaurants de plus de 2.500 m². Six milliards de bahts, provenant d'un fond pour l'environnement, ont été débloqués par le ministère afin de proposer aux propriétaires d'immeubles dans l'obligation de construire une unité de traitement des prêts à faible taux d'intérêt. Une équipe d'inspecteurs du Département du Contrôle de la Pollution a deux mois pour vérifier la mise en application de cette loi. Les contrevenants risquent un an d'emprisonnement et 100.000 bahts d'amende. Le caractère urgent que revêt le problème du recyclage des eaux - les eaux non traitées rejetées directement dans les rivières contribuent largement

à la destruction de l'environnement - devrait inciter le gouvernement à une grande fermeté dans l'application des nouvelles normes.

A Pattaya, Suwat Liptallop, le ministre de l'Environnement, a assuré lors d'une visite d'inspection des sites pollués que le gouvernement supportait pleinement les projets de réhabilitation engagés par la municipalité pour dépolluer la station balnéaire. Il a annoncé que la construction de l'usine de traitement capable de recycler 135.000 mètres cubes d'eau par jour permettra de résoudre les problèmes pour les 20 prochaines années. Pattaya aujourd'hui ne peut traiter que 30.000 mètres cubes au quotidien.

L'ACTUALITÉ EN BREF

LECH TOMACZ KISIELEWICZ, l'homme d'affaires français accusé par la Thaïlande de crime de *lèse majesté* a été acquitté par la Cour Criminelle de Bangkok le mercredi 15 février 1995. M. Kisielewicz, retenu en Thaïlande depuis le 17 décembre 1994, date de son arrestation à l'aéroport international de Bangkok, est sorti libre du palais de Justice. Cet ingénieur de 45 ans était accusé d'avoir diffamer le nom de la famille royale, alors qu'il se trouvait à bord d'un vol de la THAI à destination du Japon. Remis en liberté sous caution, Kisielewicz, dans une lettre adressée à Sa Majesté Le Roi le 4 janvier 1995, avait imploré le pardon royal. Au cours du délibéré, le juge a estimé que les commentaires du défendant n'étaient pas dirigés directement vers le Roi ou la Monarchie et que l'accusation ne présentait pas suffisamment de preuves pour corroborer les faits reprochés. Kisielewicz a été déclaré non-coupable.

LE DEPARTEMENT DE L'EMPLOI a entrepris la restructuration de ses services afin d'assouplir les procédures et de diminuer les délais d'obtention des permis de travail. Selon Sinchai Riantrakul, directeur général du Département du Travail, ses services sont dans l'obligation de suivre des procédures obsolètes datant de 1978 qui ralentissent considérablement les dossiers et obligent les applicants à se déplacer souvent plusieurs fois. Un délai de 15 jours sera requis pour obtenir la réponse du département et une journée suffira pour renouveler un permis. 120.000 demandes sont enregistrées chaque année, soit 330 par jour. Deux mois seront nécessaires pour implanter ces changements.

BANGKOK AIRWAYS a suspendu ses opérations sur quatre lignes domestiques en raison d'un manque d'appareils. Les vols entre U-tapao (Pattaya) et Chiang maï, U-tapao - Phuket et U-tapao - Hua Hin sont supprimés jusqu'en octobre 95, date à laquelle la compagnie aérienne privée attend la livraison de 5 ATR72.

REGLEMENTATION SUR L'ACTIONARIAT ETRANGER. Le vice secrétaire général du BOI (Board of Investment), Chakramon Phasukavanish, a annoncé un allègement des mesures restreignant la participation étrangère dans les entreprises thaïlandaises. Cette proposition d'annuler toute limite de participation dans les 8 ans à venir afin de respecter les accords du GATT et d'améliorer la compétitivité de la Thaïlande sera soumise prochainement au Premier ministre.



Sélectionnez votre vin préféré et venez le déguster dans l'atmosphère romantique de notre bar à vin.

Vous serez accueilli tous les jours de 17h00 à 23h00 par notre groupe de musiciens sauf le dimanche.

Parking gratuit au Washington square.

Soyez nombreux à venir

célébrer

Le Wine Bar
for fine wine at a fine price

Sukhumvit 22. Tel. 2597 20.

Un marché divin

Nectar des dieux, boisson de rêve et de plaisir, le vin a toujours frappé les imaginations. Elogieux sur nos Bordeaux, fiers de nos Bourgognes, un tantinet précieux sur nos Champagnes, le vin est culturellement français et partie intégrante de notre savoir faire.

"Le vin sera français ou il ne sera pas!" avons-nous clamé haut et fort durant des décennies. Il est vrai que la diversité de nos appellations, la typicité de nos terroirs, la créativité de nos vinificateurs ont largement contribué à établir une réputation avalisée de par le monde.

La Thaïlande n'a pas fait exception à la règle et durant de nombreuses années ce sont les vins français qui ont tenu le haut de l'affiche. Chers et difficilement accessibles, les vins disponibles étaient essentiellement consommés par une élite locale et des expatriés nostalgiques: grands noms du Bordelais, illustres domaines de Bourgognes et une multitude de vins de table divers. Sûrs de notre suprématie, de la réputation de nos vins, personne n'a véritablement fait attention à l'évolution du goût en Thaïlande et à l'agressivité de certaines autres nations productrices.

Néanmoins, les faits sont là. Si aujourd'hui le marché thaïlandais est autant convoité c'est qu'il croît de 20 à 25% par an. Certes pour des volumes encore limités (un peu plus de 200.000 caisses importées par an) mais qui sont générés par l'engouement que le vin suscite depuis deux ans auprès de la population thaïlandaise. L'émergence rapide de la classe moyenne thaïlandaise, au pouvoir d'achat croissant, a bouleversé les habitudes et modes de consommation. Le vin s'est

installé dans le train du succès et avance sûrement.

La recette est une formule savante dont les différents éléments pourraient être: un produit vivant, noble et sain chargé d'histoire, des goûts appropriés, un bon rapport qualité/prix, une variété de choix, l'image de marque, une large disponibilité, le bon goût et la mode...

Et les vins français, me direz-vous! Certes, ils sont toujours les plus consommés en Thaïlande mais ont perdu plus de 10% de parts de marché en 4 ans. Même avec les 40% qui leur reste, les vins français ne font plus l'unanimité. Les vins australiens et californiens, avec des gammes courtes, des vins de cépages et des rapports qualité/prix défiant toute concurrence, sont désormais les opérateurs en forte croissance.

Face à un Jacob's Creek Chardonnay, par exemple, au nom facilement mémorisable, au rapport qualité/prix exceptionnel, un Thaïlandais n'ira pas choisir un Château Repasac de Rocquetaillade, provenant d'un système de classification difficile d'accès et à la phonétique diabolique.

L'élève dépasse-t-il le maître? Pas encore, mais il est vrai que dans la tranche des vins de 250 à 400 bahts, qui correspond à la demande du marché, les vins français soutiennent difficilement la comparaison avec certains Australiens, Californiens ou Chiliens. Pourtant certains producteurs français dynamiques et créatifs ont compris comment aborder les marchés asiatiques et la Thaïlande en particulier. Tout en gardant leur identité, ils communiquent, éduquent et construisent. Il n'est pas encore venu le temps où les Thaïlandais n'associeront plus le vin à la France. **Goldo**

Vols par petites annonces

Trouver du personnel de maison à Bangkok n'est pas toujours très facile. La meilleure solution semble parfois de mettre une annonce dans un lieu fréquenté par les familles expatriées en espérant tomber sur "la perle".

C'est exactement ce qu'a songé une de nos compatriotes fraîchement débarquée en Thaïlande. Et la jeune femme discrète, parlant très bien l'anglais qui se présenta en réponse à son annonce lui convenait parfaitement. Le lendemain 7h30, la nouvelle employée arrive, ponctuelle, avec "ses affaires". Il lui suffira de 20 minutes pour dérober les bijoux de la maîtresse de maison et disparaître, abandonnant derrière elle deux sacs pleins de vieux journaux.

L'affaire aurait pu en rester là sans un coup de téléphone d'une personne à qui la même mésaventure était arrivée. Plus chanceuse, cette dernière avait réussi à obtenir les papiers de la bonne et venait d'être contactée par la police

pour identifier une suspecte. La jeune femme a fini par donner les adresses des prêteurs sur gages chez lesquels elle avait déposé son butin. Les formalités sont simples: quiconque peut apporter quelque objet que ce soit, le dépôt ne nécessitant qu'une empreinte du pouce... Même pour des bijoux en or dûment estampillés! Notre compatriote a ainsi pu, assistée d'un officier de police, identifier et récupérer la quasi totalité de ses bijoux... contre 13.000 bahts. Il a en effet fallu racheter le tout! A croire que la notion de recel n'existe pas à Bangkok...

Ce genre de mésaventure est très fréquent et il est rare que les légitimes propriétaires récupèrent leurs biens. Aussi, si quelqu'un se présente spontanément ou en réponse à une annonce, n'omettez pas de vérifier identité et certificats immédiatement. Il vaut parfois mieux passer pour impolie et fouiller les sacs de votre nouvelle employée que de trouver, après coup, de vieux journaux.

C.S



Cuisine française maison
&
Superbe sélection de vins

33/2 Corner of Soi Ruam Rudee 2,
Ploenchit Lumpini, Bkk 10330
Tél: 251-7816, 253-8141
Fax: 251-7816

BoI FAIR 95

Le Pavillon Français fait bonne figure

9 20.000 visiteurs en six jours dont 450.000 les deux premiers jours selon les estimations officielles... Apparemment le côté "technologique" de la foire et son accès plutôt difficile n'ont pas rebuté les Thaïlandais.

Bien au contraire, ils traquent dans tous les stands le moindre prospectus, et même un descriptif du quatre vingtième projet de métro prévu à l'horizon 3020 s'arrache. "Ils sont curieux et très intéressés alors qu'on croit toujours que les Thaïlandais sont plutôt timides", souligne Sylvain Bredin, expert de l'Aprodi et organisateur du pavillon français. Et ils ont du mérite car leur journée de foire se passe à faire la queue devant les pavillons des heures durant sous un soleil redoutable. Chez Sony, la distribution de tickets pour la journée a lieu à 10 heures le matin et si l'on ne fait pas partie des *happy few*, aucune chance de découvrir le par-

cours aquatique entre des écrans de télévisions censés recréer une ambiance marine. En revanche, la file "Foreigners" permet de se faufiler en un temps record dans le pavillon CP et de suivre le circuit qui présente les innombrables activités du groupe. Du gavage du poulet aux télévisions en trois dimensions en passant par l'élevage de la crevette, avec un documentaire, genre film d'horreur qui vous dit tout sur les ordures à Bangkok. De quoi provoquer un quasi électrochoc chez le visiteur moyen.

Les français ont choisi une formule originale puisque c'est le seul pavillon national de la foire, avec 16 sociétés différentes. "Les visiteurs sont d'abord un peu déroutés car ils s'attendent à trouver les habituels produits français, haute couture, fromages, parfums", souligne Chatpol Sathaporn, ingénieur chez Thainox... En fait, ils découvrent les télévisions haute technolo-

gie de chez Thomson, une maquette de centre marin sur le modèle de l'Observatoire de la mer de Boulogne sur Mer chez Nausicaa, des équipements sidérurgiques chez DMS... Et bien sûr la fameuse citerne en inox de 7 tonnes sur le stand Thainox qui a donné quelques sueurs froides aux organisateurs. Elle était coincée en douane et est arrivée à Laem Chabang une fois le pavillon construit ce qui a obligé à détruire un mur et à la traîner mètre par mètre à l'aide de treuils.

Mais la palme de la fréquentation revient à Siam Tableware qui est envahi en permanence par une foule d'amateurs de couverts en inox. Au départ, pas question de vendre. Il s'agissait juste d'exposer pour tester les réactions des consommateurs. Mais devant les demandes incessantes, Siam Tableware a fini par faire venir des stocks, aussitôt épuisés. Le prix est attractif, 1.000 bahts les 16

couverts et le bilan plus que satisfaisant. Sur les six premiers jours, le chiffre d'affaire à dépassé les 500.000 bahts. Si l'affluence est nettement moins grande dans les stands "techniques", tous les exposants reconnaissent avoir noué des contacts "intéressants" et parfois sans le savoir. "J'ai vu un type arriver avec une casquette de travers et des baskets qui m'a posé pleins de questions. Et puis au bout d'une heure, il m'a donné sa carte et c'était le patron d'un grand groupe local", raconte un Français, mal remis de son émotion. "Après coup, le seul signe distinctif c'était une Rolex et une grosse bague".

Il y a même des vocations qui se sont déclarées. Le garde de sécurité du pavillon ne décolle plus du stand Thainox. Il a retenu le boniment sur les qualités des ustensiles en inox et le récite toute la journée aux ménagères en tapant sur des casseroles pour se montrer plus convaincant. A.C.

 บริษัท เอกเซลเซออร์ทราเวล จำกัด
EXCELSIOR
TRAVEL CO., LTD.

RÉSERVATIONS HÔTELS
VOYAGES GROUPES ET INDIVIDUELS
(VIET-NAM, CAMBODGE ET THAÏLANDE)
BILLETTERIE AVIONS
8 ANS D'EXPÉRIENCE
CONNAISSANCE DE VOS CONTRAINTES

RÉSERVATIONS
&
RENSEIGNEMENTS

76 / 10 Soi Langsuan
Ploenchit Road Bangkok 10330
TEL : 652 16 92/3
FAX : 254 76 00

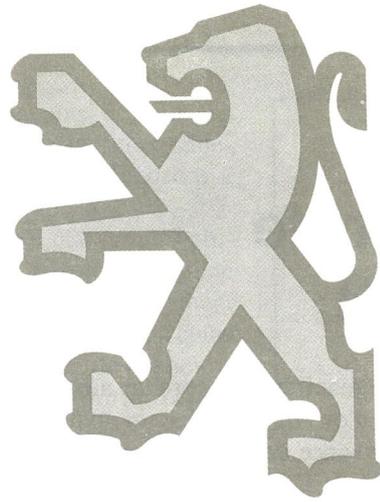


4/1 Sukhumvit 49/9
(Parking disponible)
Ouvert tous les jours
18h00 - 23h00
Fermé le Lundi

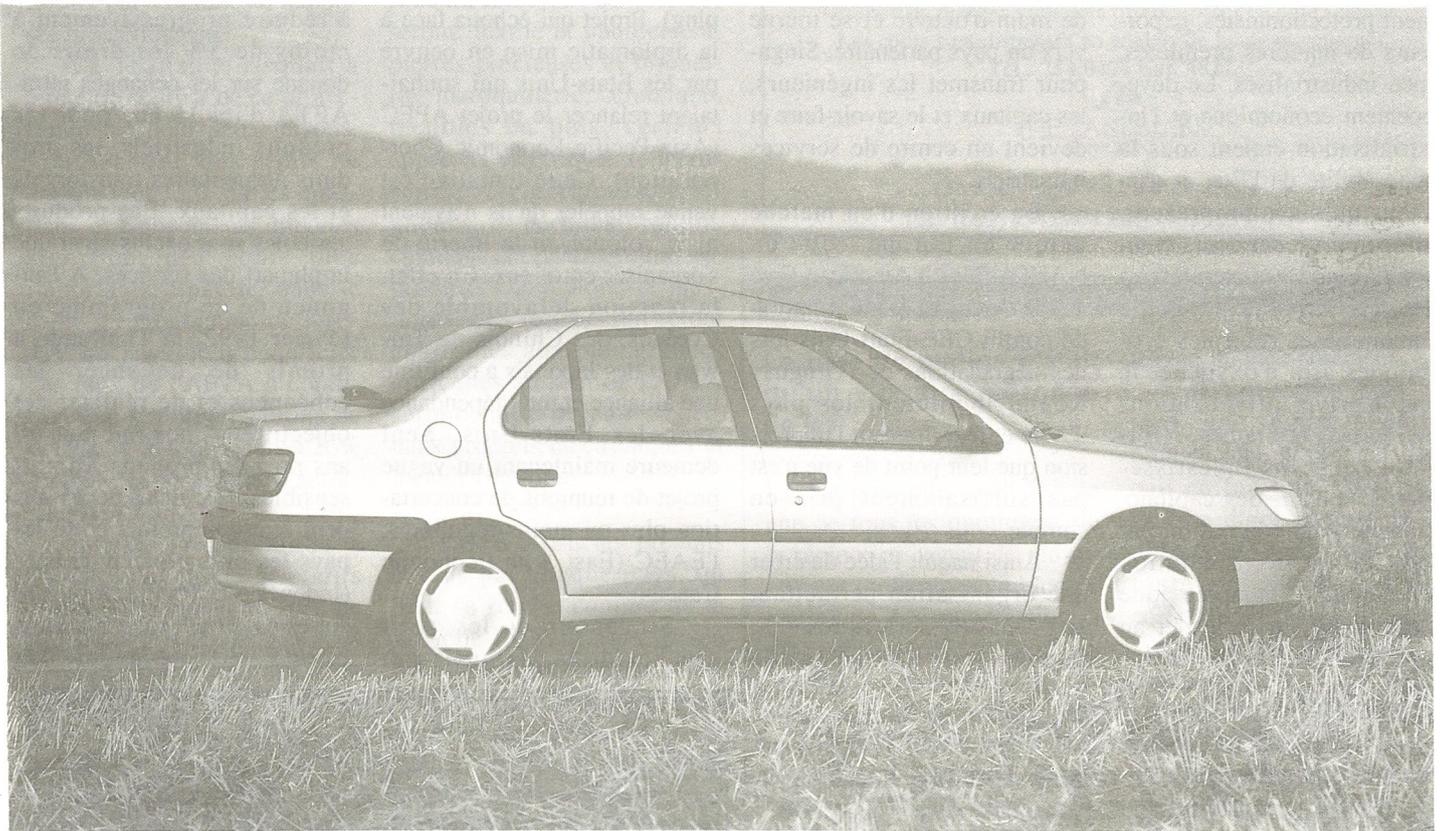
CEDAR
R e s t a u r a n t

Premier Restaurant Libanais en Thaïlande
Fameux pour sa délicieuse cuisine
traditionnelle & authentique.
Excellents mezzé, de 5, 10, et 15 variétés, avec Hommos,
Babaghanouch, Falafel, Tabule
Tous les mercredis fabuleux couscous !
Depuis les 25 dernières années nous avons gardé notre
savoir-faire dans une ambiance confortable.

Réervations recommandées
Tél & Fax : 391 44 82



PEUGEOT



Retrouvez le plaisir de conduire

En Thaïlande avec les 205 - 306 - 405 et 605, en France, pour vos congés, avec notre formule "contrat vacances", à des prix très attractifs sur toute la gamme-monospace 806 et boxer inclus.

Peugeot à votre service en Thaïlande:



PEUGEOT



Yontrakit Group

BANGKOK ● YONTRAKIT SURAWONG Tel. 235-9754, 234-0921-6 ● YONTRAKIT RONGMUANG SOI 5 Tel. 216-3440-55, 214-3153 ● YONTRAKIT HUAMARK Tel. 318-6340-4, 318-6790-2 ● NA-RUN Tel.281-3382, 281-3171 ● PEUGEOT PRADIPAT Tel.279-1232, 279-6180 ● EUROPA Tel.411-2740, 412-0139 ● NGAMWONGWAN Tel. 589-0700, 589-5599 ● NEWTON GENERAL SALES Tel.252-8906, 251-7472 ● KENG HONG THONG Tel.411-3042, 411-3646 ● B.M.P. Tel.249-6851-3, 249-7991-3 ● SUKHUMVIT Tel.259-0245 ● SAM-RAE Tel.468-6846, 468-6533 ● 109 SAM-RONG Tel.394-4901, 394-5008 NORTH ● YONTRAKIT CHIANGMAI Tel.(053) 242-619 ● AROONSILP CHIANGRAI (1985) Tel.(053) 711-425 ● PHRAE YONTRAKARN (1991) Tel.(054) 511-540 ● LAMPANG KIM EURO KAR Tel.(054) 221-808 ● PETCHABOON VARO Tel.(056) 702-396 ● PHITSANULOK NITHIBOON YONTRAKARN Tel.(055) 259-107 CENTRAL ● NAKHONPATHOM MODERN CAR AUTO SALES Tel.420-5799, 239-9780 ● LOPBURI THAWEE MOTOR Tel.(036) 411-034 ● KARNCHANABURI SAENG CHAROEN AUTO SALES (H/O) Tel.(034) 511-410 ● RATBURI SAENG CHAROEN AUTO SALES (Br.1) Tel.(032) 325-941-5 ● SRABURI THAWEE MOTOR Tel.(036) 223-212-5 EAST ● YONTRAKIT CHOLBURI Tel.(038) 284-012 ● CHANTHABURI VARO THAI MOTOR Tel.(039) 322-160-3 NORTH-EAST ● UDORNTHANI V.N.MOTOR Tel.(042) 222-022 ● KHONKAEN SAENGTHONG (1989) Tel.(043) 243-600-4 ● VIROJYONT KORAT (1991) Tel.(044) 242-860 ● ROI-ET C.J.K.MOTOR Tel.(043) 511-124 SOUTH ● SONGKHLA ROJANA AUTO SALES Tel.(074) 238-088 ● SURATH YONTRAKARN Tel. (077) 284-061 ● MUANGMAI YONTRAKARN PHUKET Tel.(076) 212-262

CHRONIQUE ECONOMIQUE

Par Michel Picavet

Le pouvoir de l'ASEAN

L'Indonésie, les Philippines, la Malaisie, Singapour et la Thaïlande créent en 1967 l'ASEAN (Association of South East Asian Nations), organisation à laquelle se joint le Sultanat de Brunei en 1984. A l'époque, les pays membres, hormis Singapour, étaient fortement protectionnistes, exportateurs de matières premières, et peu industrialisés. Le développement économique et l'industrialisation étaient sous la responsabilité de l'Etat et d'un secteur public omniprésent. L'effondrement des cours mondiaux des matières premières a obligé ces pays à entreprendre de nombreuses réformes économiques afin d'oxygéner le secteur privé: privatisations d'entreprises publiques, réforme du code des investissements en faveur des capitaux étrangers, industrialisation par l'exportation. Réorientation dans laquelle Singapour joue un rôle implicite de leader au travers des échanges intra-

régionaux (première manifestation: le "triangle d'or" qui unit Singapour, la province de Ishore en Malaisie et l'île indonésienne de Batan). Ces échanges intra-régionaux se concrétisent sous la forme de délocalisation des industries de main-d'oeuvre dans le pays voisin qui à son tour manque de main-d'oeuvre et se tourne vers un pays partenaire. Singapour transmet les ingénieurs, les capitaux et le savoir-faire et devient un centre de services industriels.

La création d'un marché unique en Europe, celle du NAFTA (North American Free Trade Area) et la domination du conflit CEE-Etats-Unis lors des négociations de l'Uruguay Round inquiètent les pays d'Asie et leur donnent l'impression que leur point de vue n'est pas suffisamment pris en compte.

Ainsi naquit l'idée de créer une organisation permettant aux pays asiatiques de défendre leurs intérêts tout en

accordant aux pays membres un certain nombre d'avantages, notamment commerciaux. Le Premier ministre de Malaisie, à la suite de l'échec des négociations du GATT en décembre 1991, proposa la formation d'une zone économique limitée aux pays d'Asie: EAEG (East Asia Economic Grouping). Projet qui échoua face à la diplomatie mise en oeuvre par les Etats-Unis qui souhaitaient relancer le projet APEC (Asia Pacific Economic Cooperation). Cette tentative est venue rappeler qu'ils n'avaient ni la volonté, ni la liberté de s'organiser entre eux. En effet, la réaction défavorable des Coréens, des Chinois de Taïwan et des Japonais a confirmé une alliance et interdépendance avec les Etats-Unis. Seul demeure maintenant un vague projet de réunions de concertation plus ou moins régulières: l'EAEC (East Asia Economic Caucus).

Singapour et les pays proches de la Malaisie ont

donc proposé la création d'une zone de solidarité économique dénommée AFTA (Asian Free Trade Area) plus modeste et limitée aux pays membres de l'ASEAN, en prenant en compte les risques encourus avec le projet initial et leur responsabilité vis-à-vis des pays voisins.

L'idée de l'AFTA consiste à réduire progressivement à moins de 5% les droits de douane sur les échanges intra-AFTA d'ici 15 ans pour les produits industriels, les produits alimentaires transformés et les capitaux. Les produits agricoles sont exclus ainsi que la plupart des services. A l'annonce de ce programme en février 1992, la Thaïlande a promis de devancer les échéances et de réaliser cet objectif en 5 ans (au plus 10 ans pour les produits les plus sensibles). Le délai de 15 ans peut être compromis entre les pays les plus protectionnistes (Indonésie et Philippines). Les autres pays ont cependant toute liberté de devancer les



**Le Meilleur Restaurant
Vietnamien de Bangkok**

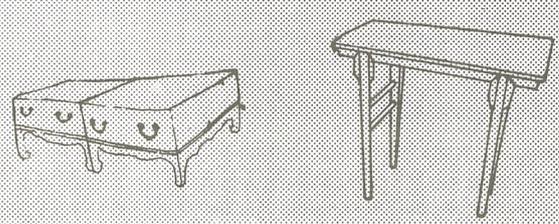


Le Dalat

Ouvert tous les jours
11h00-14h00, 18h00-22h00

47/1 Sukhumvit
Soi 23
Tél : 258-4192
260-1849

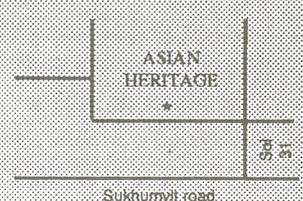
Chaeng Wattana Rd.
Premier Shopping Village
Ven-Dim : 11h00-22h00
Tél : 573 7017
574 1651-4 Ext Le Dalat



ASIAN HERITAGE

Art & Home Decor

245/14 Sukhumvit Soi 31,
Bangkok 10110
Tél: 2599593
Fax: 2605381



échéances, ce qui pourrait créer une émulation. De plus, il a été décidé d'intensifier les relations avec les pays d'Indochine.

LA THAÏLANDE ET L'ASEAN

Il était reproché au gouvernement thaïlandais d'être réticent quant à l'application du programme de l'AFTA. En effet, les produits exclus par la Thaïlande, représentaient une part du commerce de l'ASEAN plus importante que les produits plus nombreux exclus par l'Indonésie supposée protectionniste.

La Thaïlande risquait à terme de souffrir de ce protectionnisme pour deux raisons. Tout d'abord, des droits de douane plus forts sur les matériaux et équipements importés signifient des coûts plus importants. Ensuite, dans le cadre du programme de l'AFTA, un pays peut bénéficier des taux de l'AFTA à condition que ses propres droits de douane soient inférieurs à 20% lorsqu'il exporte vers d'autres pays de l'ASEAN.

Aussi, la Thaïlande a choisi de diminuer ses tarifs douaniers à moins de 20% en l'an 2000. Les exportations des produits thaïs concernés ne pourront donc bénéficier des taux de l'AFTA que d'ici quatre ans. L'Indonésie souhaite réduire à 20% ses taux actuels (21 à 30%) pour 1998,

elle devance ainsi de deux ans la Thaïlande (les taux supérieurs à 30% descendront à 20% en 2001).

Il se peut que certains produits aient besoin d'une aide pour faciliter leur ajustement mais le plus souvent les coûts (sauf pour l'huile de palme) ne sont pas si importants. En effet, les secteurs tournés vers l'exportation qui ont le mieux réussi sont ceux qui ont bénéficié de faibles taxes d'importation sur leur matière première (par exemple, l'industrie de la bijouterie).

Les secteurs qui profiteront directement de l'AFTA seront: textile et habillement, pierres précieuses et bijouterie, maroquinerie, céramique, meubles en bois, certains appareils électriques (climatiseurs, réfrigérateurs, téléphones...), certains produits chimiques et pharmaceutiques, produits caoutchouc et plastiques. Les secteurs qui seront confrontés aux plus grandes difficultés au sein de l'AFTA seront: huile de palme, certains produits électroniques et meubles en rotin.

Face à la liste des produits exclus par chaque pays, on peut se rendre compte de la difficile libéralisation. Selon les données fournies par l'ASEAN, deux catégories de produits sur 21 ne comportent aucune exclusion. Il s'agit des armes et munitions ainsi que des oeuvres d'art et antiquités.

REAL VIDEO

FAIT AUSSI DE LA VRAIE PHOTO

- * Reportages photographiques industriels
- * Suivis de réalisation

Tél&Fax:
286 66 54

Mobile:
01 933 22 98



EPICEZ VOTRE VIE

Rejoignez nos cours de cuisine thaïe

Cinq cours: 4.500B net ou un cours: 950B.

Chaque leçon comprend tous les ingrédients, un cadeau de cinq épices et sauces, un tablier souvenir et un repas complet au restaurant thaï Nipa (3ème étage).

Un livre de recettes vous sera offert à partir de cinq séances.

Les cours sont dispensés en anglais du lundi au vendredi.

Tél.: 254.0404 Ext. 4827.


THE LANDMARK
OF BANGKOK

138 Sukhumvit Rd., Bangkok 10110.

Tél.: (662) 254.0404 Fax: (662) 253.4259

L'ACTUALITÉ EN BREF

Le bloc de platine n'était qu'un vulgaire morceau de fer

La nouvelle avait fait la une de tous les quotidiens de la région: on venait de retrouver aux Philippines un bloc de platine de 1,5 tonne estimé à 480 millions de dollars! Un individu se prétendant le fils d'un chasseur de trésors japonais avait assuré au Bureau National des Investigations (BNI) - une agence gouvernementale - détenir cet objet caché dans un endroit secret au nord de l'île de Luzon. Le "butin" aurait été remonté en 1993 de l'épave d'un navire coulé à la fin de la deuxième guerre mondiale et commandé par le célèbre général japonais Tomoyuki Yamashita. Deux experts du BNI se sont immédiatement rendus sur les lieux et ont confirmé à la presse que le métal était bien du platine. La nouvelle se répandit comme une traînée de poudre sur les places financières internationales et fit aussitôt chuter

le cours du métal précieux.

Mais quelques jours plus tard, une contre-expertise prouvait que le bloc ne contenait en fait que 0,0005% de platine d'une valeur de 100 dollars et appartenait selon toute vraisemblance à un coffre d'amarrage...

Epimaco Velasco, le directeur du Bureau National des Investigations a déclaré que son agence assumait l'entière responsabilité de se retenant d'un fiasco...

Singapour Airlines élue meilleure compagnie du monde

Les magazines de voyage américains, asiatiques et australiens ont élu Singapour Airlines comme la meilleure compagnie aérienne du monde, devant Swissair. Zagat Survey, un guide de voyages américain, a interrogé 9.300 personnes qui ont comparé 46 compagnies sur des critères tels que le confort, le service, la nourriture, etc...

SPORT

Jouer au polo à Bangkok

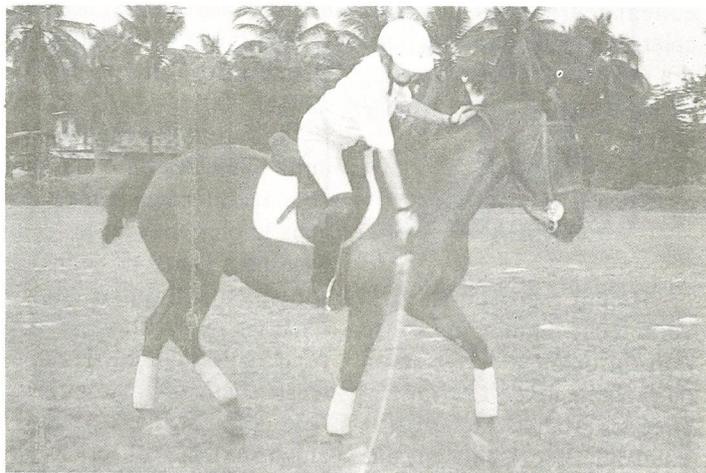
Pratiqué dans l'Empire des Indes depuis très longtemps, le polo a été introduit en Europe par les Anglais. Devenu très populaire dans l'île de Sa Majesté, il est peu pratiqué en France et dans les autres pays européens. En fait, ce sport est dominé par quatre nations seulement: l'Argentine, l'Angleterre, les Etats-Unis et l'Australie. En Thaïlande, une poignée de passionnés tentent depuis deux ans de monter une équipe.

Au BEC (Bangkok Equestrian Center), un club d'équitation réputé pour son école de dressage, Oliver, Jim, Julie, Danielle, Peter, Jacques - tous passionnés de cheval et cavaliers confirmés - se retrouvent tous les samedis sur le terrain du BEC pour des séances d'entraînement. Sous la direction d'Oliver, le plus jeune des frères Winter, (joueurs de polo très célèbres en Allemagne), ils pratiquent leur "swing", un

exercice qui consiste à frapper la balle à l'aide d'un maillet et qui demande une grande habileté lorsqu'il est exécuté sur un cheval!

QUELQUES REGLES ELEMENTAIRES...

Un des seuls sports au monde réservé aux droitiers (le maillet se tient obligatoirement de la main droite), le polo se joue sur une surface équivalente à trois terrains de football, où deux équipes de quatre cavaliers s'affrontent pendant quatre "chukka" (périodes) de sept minutes et demi. La finalité du jeu est simple: marquer des buts. Trois arbitres sont chargés de faire respecter des règles basées principalement sur la sécurité des chevaux (interdiction de couper une ligne de tir, arrêt du jeu si un cheval tombe à terre, etc...). Par contre le cavalier dispose de peu de protection et les accidents dans ce sport sont si



Le "swing" un geste précis qui demande une bonne assiette...

fréquents qu'il est classé, après la Formule 1, comme le sport le plus dangereux au monde.

UNE EQUIPE TRES COSMOPOLITE

Bien que l'un des plus grands clubs d'équitation de Bangkok porte le nom de Polo Club, ce sport n'y est pas pratiqué. C'est au BEC que vous pouvez vous essayer à ce jeu. Deux français (Jacques et Danielle Ligné), un Anglais (Peter Davies), un Canadien (Jim Gulkin), une Australienne (Julie Medwai) et un Allemand (Oliver Winter) forment pour le moment l'équipe de polo. Ils

disposent de quatre chevaux spécialement dressés qu'ils ont achetés en Australie. Mais en raison de l'effort intense développé pendant les rencontres, le cavalier doit disposer de quatre, voir cinq montures. "Nous n'avons pas la prétention de former une équipe professionnelle, précise Danielle Ligné, mais il est vrai que nous manquons de chevaux." Un autre élément limite les efforts de l'équipe: le terrain mis à disposition par le BEC est beaucoup trop petit et inadapté à la pratique du polo. "Les balles finissent souvent dans le klong voisin" commente Jim Gulkin mais trouver un terrain aux normes est difficilement réalisable en raison du prix et de l'espace disponible".

Le polo est un sport qui, pratiqué à haut niveau, coûte cher. Car l'essentiel pour débiter est de posséder des poneys de polo. Il vous en coûtera pour un bon cheval importé d'Australie entre 200 et 300.000 bahts. Mais pour diminuer le coût d'acquisition, vous pouvez former un "pool" avec d'autres cavaliers (manoeuvre qui consiste à former un club d'investisseurs). L'équipement de polo change très peu de la garde-robe d'équitation (bottes, pantalon, gants). Seuls deux éléments (hormis la selle sans rembourrage mais non indispensable pour débiter) viennent s'ajou-

คุ้มน้ำปิง
RIVER PING PALACE
SIAMSE LODGE & RESTAURANT

UNIQUE!!! UN PALAIS
LANNA-THAI CENTENAIRE.
EN BOIS DE TECK

Remonter le Temps dans un
Etre Grandiose...

au coeur de Chiang-Mai,
sur les rives
de la Rivière Ping.

Inoubliable

Au coeur de la ... Nuit des Temps

385/2 ถนนเจริญราษฎร์ แขวงคลองกวาง @เมืองเชียงใหม่ 50100
385/2 Charoen Prathed Rd., Changkian, Chiang-Mai 50100
โทร. (053) 274932 โทรสาร (053) 274932

- * Superbe restaurant Thai proposant des recettes traditionnelles siamoises.
- * 12 Chambres-Suites siamoises équipée de salle de bain et d'air conditionné.
- * Salle de conférence et Pavillon 'Lune de Miel'
- * Chaque soir: dances Thai et show de célébrités

ter à la panoplie: un casque de cross et des genouillères de protection. Le cheval a besoin quant à lui de quatre guêtres rembourrées afin de le protéger des coups de maillets et des balles.

Il est impossible de pratiquer le polo sur un cheval non dressé et il est indispensable avant de commencer ce sport, même si les règles d'équitation sont totalement différentes, d'être un cavalier confirmé. Les poneys de polo sont habitués à réagir très rapidement et ne sont pas effrayés par les bâtons qui leur passent sous les yeux. "Le cheval compte pour 70% dans la maîtrise de ce sport" ajoute Oliver, la complicité entre l'animal et son cavalier est primordiale". A voir avec quelle adresse l'entraîneur de l'équipe arrive à loger une balle dans les buts, on peut supposer que ce sport est à la portée de tout le monde. Mais détrompez-vous. Lorsqu'il s'agit de taper une balle à peine plus grosse qu'une balle de tennis, à cheval et lancé à 60 KM/H, l'exercice devient très, très difficile...

Enfin, vous pouvez toujours vous rabattre sur le polo-cross, un jeu dérivé du polo classique, se pratiquant à l'aide d'un maillet en forme de petite époussette qui vous permet de "pécher" la balle et de la lancer à vos équipiers. Alors si le coeur vous en dit, l'équipe de Bangkok cherche des joueurs, confirmés ou débutants...

Malto. C.

RENSEIGNEMENTS

Le BEC est à trois quarts d'heure en voiture du centre de Bangkok. Le directeur, Leif Berg Jensen, est Danois. Spécialisé dans le dressage. Le club propose des cours pour enfants et adultes, leçons privées et collectives. 20/1 moo 2 Soi Chadsantahan Rue, Sukhumvit 103 Rd., Gokmai District, Pravate Bangkok 10260. Tél: 328 02 73-4 ; Fax: 328 02 74. Pour le polo, contactez Danielle Ligné au: 259 36 33

Rugby

Mais non les "froggies" ne sont pas morts...

Que tous ceux qui, à la lecture d'un précédent article paru dans Le Gavroche N°11 se seraient étonnés, voir inquiétés de la tournure très "british" que semble prendre l'équipe de rugby des Corsaires de Bangkok, se rassurent: le french flair n'est pas encore prêt de disparaître des terrains de rugby thaïlandais et asiatiques...

D. Coulon et V. Simonet ont d'ailleurs repris du service respectivement comme Président et Préparateur Physique des Corsaires; D. Coulon - un des co-fondateurs des Corsaires avec S. Rubin, C. Regad et quelques autres Français fous de rugby - succède ainsi à S. Rubin et plus récemment à F. Muguet qui avait repris le flambeau. Dans un souci très franchouillard de définitivement contester la suprématie sportive du British Club et des meilleures formations thaïlandaises tout comme dans la perspective de donner un second souffle au club, les Corsaires ont donc décidé de se donner un caractère plus international: ainsi l'équipe s'est vu considérablement renforcée par des joueurs (et d'anciens joueurs) australiens, néo-zélandais, anglais et même thaïlandais. Mille excuses pour ceux que j'ai omis dans ma liste non-exhaustive. Les corsaires de Bangkok (et non pas Corsairs of Bangkok comme les mauvaises langues le prétendent) sont effectivement devenus "la première équipe cosmopolite" de Bangkok.

Cette nouvelle politique porte d'ailleurs ses fruits puisque des résultats prometteurs ont rapidement suivi, comme le démontre récemment le succès à l'arraché contre la sélection nationale thaïe en préparation pour les prochains Sea Games qui se

dérouleront à Chiang mai cette année. Cette formation demeurait pourtant invaincue après de larges victoires face au British Club et face à un club argentin en tournée. Espérons donc que ce résultat probant en appellera d'autres tout aussi flatteurs, qu'il se confirmera durant cette année 95 et pourquoi pas dès le prochain tournoi international sur invitation de Singapour (11-12 mars); les meilleurs clubs de rugby à 7 d'Asie, d'Océanie et même d'Europe s'y affrontent - Kaitake (NZ), Randwick, Fidji, Cambridge - et les Corsaires, à la suite de deux participations fructueuses font désormais partie des équipes estimées... et redoutées.

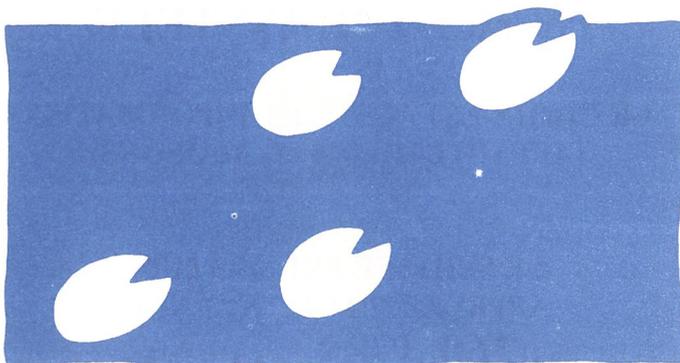
Pour en revenir aux Corsaires proprement dits et aux nouveaux objectifs que se fixe le comité récemment élu, deux autres priorités essentielles constituent l'actuel cheval de bataille:

- étendre l'activité rugbystique thaïlandaise de 4 mois (durée approximative des compétitions officielles) à 10 mois.
- développer au sein du club une activité sociale, parallèlement aux activités sportives, et ainsi permettre aux membres sympathisants non-joueurs, aux anciens de s'impliquer dans ce club comme simple supporter, partenaire ou même membre du comité mis en place.

En guise de conclusion, et pour les personnes qui seraient intéressées, un entraînement hebdomadaire se déroule de 20.00h à 22.00h tous les mercredis à la Nouvelle Ecole Internationale (Sukhumvit soi 15). Pour plus de détails, n'hésitez pas à joindre nos contacts anglophones (réf: Le Gavroche N°11) ou francophones - C. Regad (tél: 328 02 11-4) ou P. VERNY (253 39 29).

E.L.

NAF NAF



THE COLLECTION ... BLUEBELL
1st floor, UNIT 16-18 GAYSORN PLAZA
999 PLOENCHIT ROAD - BANGKOK
TEL : 656-1066

Les "envahisseurs"

Driiing! Driiing!
"Allo, oui?..."
"Ti nai krap?"
"Oui, à qui voulez-vous parler?"
".....clic!"

Fort de savoir comme moi - dont la connaissance de la langue thaï se limite à une vingtaine de mots par souci de disponibilité cérébrale - que "Ti nai krap" signifie "où", vous aussi avez déjà été réveillé de bonne heure un dimanche matin par un de ces mystérieux individus qui ne savent pas où ils sont. Et vous vous êtes rendormis en pensant "quelle étrange manière de s'annoncer à son interlocuteur"...

Et puis au fil des années, après avoir entendu mille et une fois la même rengaine, vous en avez déduit la règle suivante: le Thaïlandais ne se présente pas au téléphone, il vous prie de le faire d'abord. C'est du moins ce que je croyais aussi jusqu'au jour où j'ai eu un déclic! Je me suis dit: et si nous étions en contact sans le savoir avec les gens d'une autre planète - une civilisation suffisamment avancée pour que le prix des communications interplanétaires soit devenu dérisoire - et qui abuseraient du téléphone comme d'un jouet...

Pourquoi ces trois mots "Ti nai krap?" et puis plus rien, silence? Il est possible que ce soit un message de détresse pré-enregistré. Leur planète serait à la dérive et "ils" chercheraient à connaître leur position, quoi de plus naturel? Je décidai d'en avoir le coeur net et répondais à tous les nouveaux mystérieux appels par:

"Vous êtes dans le système solaire, quelque part dans la voie lactée, c'est tout ce que je peux vous dire..." Il y avait du progrès: mon interlocuteur était maintenant complètement hébété. (Ma pauvre mère croyant avoir été connectée à la planète Mars me raccrocha violemment au nez de peur de se retrouver avec une note de téléphone astronomique...).

Un nouvel indice allait confirmer la théorie extra-terrestres. Un jour, alors que j'arpentais à pas prudents la chaussée défoncée de Silom, un son familier vint heurter mon tympan: "Ti nai krap?". Je dévisageai son auteur. C'était une créature d'apparence plutôt humaine - je veux dire une tête, deux bras et deux jambes. A quelques détails près: l'oreille droite se prolongeait par un long appendice rappelant l'antenne réceptrice d'un talkie-walkie. L'"être" répétait pitoyablement: "Ti nai krap? Ti nai krap?"

Je courus à son secours mais à peine avais-je commencé à lui parler que l'humanoïde me fit un signe de négation de la main en désignant sa propre bouche. Tout s'expliquait! Les extra-terrestres ne peuvent s'exprimer que par ondes radiophoniques parce que leur système vocal ne fonctionne pas. Il y aurait donc à Bangkok des dizaines de milliers de créatures à petite antenne qui saturent l'atmosphère de "Ti nai krap?" essayant en vain de communiquer avec des terriens.

C'était trop bête. Il fallait absolument essayer de rentrer en contact avec "eux". Il me vint une idée. Je courus acheter une carte de l'univers chez D.K Book et accostai le premier "être à antenne" venu. Apparemment, il comprenait ce que je lui demandais: me

montrer de quelle galaxie il venait. Mais il parut de plus en plus nerveux. Il prenait la carte, la tournait dans tous les sens, regardait ce qu'il y avait derrière. Puis tout à coup, l'air très embarrassé, il indiqua la direction de l'avenue Rama IV en pointant la nébuleuse M 33 sur mon plan du cosmos. Je n'étais pas beaucoup plus avancé...

A ce moment là, un détail retint mon attention. Plus j'observais ces créatures à antenne et plus je sentais qu'il y avait quelque chose d'anormal... La pollution n'a aucun effet sur eux. Peut-être que l'atmosphère de leur planète est identique à celle de Bangkok ce qui expliquerait pourquoi "ils" ont choisi la capitale thaïlandaise. Mais alors, mais alors... Et si cela avait une relation avec les projets de métro sans arrêt retardés pendant 20 ans? Et si c'était eux qui avaient rendu l'air de Bangkok irrespirable?

"Ils auraient pris depuis longtemps le contrôle de la ville sous forme de politiciens indécisifs et recréé artificiellement les conditions de vie de leur planète: un air nauséabond saturé de plomb et d'oxyde de carbone.

(suite en page 15)

MESSAGE DE L'ASSOCIATION "BONJOUR BANGKOK"

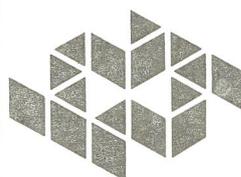
Le 15 mars, se tiendra une conférence sur le système éducatif en Thaïlande. Présentée par khun DHARNTIPAYA KAOTIPAYA. Le matin à 9h30 au 27 Sachayin Court, Sukhumvit Soi 20. Pour plus de renseignements, veuillez contacter le 259 05 89.

VOUS CHERCHEZ UN LOGEMENT ?

CONTACTEZ **CHRYSTELE**

LE CHOIX EST VASTE ET INFORMATISE
(APPARTEMENTS & MAISONS)

LE SERVICE EST GRATUIT
APPELEZ NOTRE AGENCE
AU **260.4788** - (8 LIGNES)



ManagementAsia

Real Estate Consultancy and Property Management

19th Floor, Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19 (Wattana),
Sukhumvit Road, Klongtoey, Bangkok 10110.

Tel : 260 - 4788

C'est plus grave que vous ne le pensez, nous sommes devant une vaste conspiration interplanétaire de colonisation par mutation génétique. Car si nous continuons de respirer le même mélange gazeux et répondre à toutes leurs communications hertziennes, nous allons nous-mêmes avoir des antennes qui poussent dans les oreilles et des poumons qui ne supportent plus l'oxygène. N'avez-vous pas ressenti comme un malaise la dernière fois que vous êtes allés aux sports d'hiver? Une idée encore bien plus terrifiante me glace le sang: et si "ils" ne venaient pas d'une autre planète mais tout simplement de notre propre futur? Cette histoire me donne le vertige; il est grand temps que j'aie pris un week-end à Ko Samet...

STEF

Ne manquez pas le prochain épisode:

"Les insectes de la 5ème dimension".

UTILE !

Ambassade de France
266-8250-56

Consulat
285-6104

Services culturels
scientifiques et de
coopération
287 15 92

Alliance Française
213-2122-23

Police
191; 123-246; 133-842

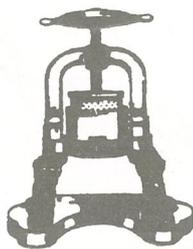
Office du Tourisme
281-5051

Hôpital St Louis
212-0033

RESTAURANT A VENDRE

Très bien situé (centre ville).
Cuisine européenne.
Appeler le 259 03 89
Chambre n° 2940
(après 19 heures + dimanche)

Le Banyan



Restaurant Français

Le Goût de la tradition d'un grand restaurant Français sachant allier l'élégance et la qualité de l'accueil au raffinement de la carte.

Disponible chez vous toute une gamme de produits faits maison, Terrines, Pâtés, Rillettes, Confits, Terrine de Foie Gras frais de Canard. N'hésitez pas à nous contacter.

16/20 Gault Millau

Michel Binaux

Bruno Bischoff

Déjeuner Lundi au Vendredi 12.00 à 14.00

Dîner Lundi au Samedi 18.30 à 22.00

59 Sukhumvit Soi 8 (Preeda) Bangkok 10110
Tél : 253 5556 Fax : (662) 253 4560

Insolite... Insolite...

Les gavroches africains

Au Cameroun, les vendeurs de journaux ont trouvé une combine astucieuse pour améliorer leur maigre pécule quotidien. Les lecteurs du *Messenger* et de *La Nouvelle Expression* ont la possibilité de les "louer" à la place de les acheter. Les vendeurs, à la fin de leur journée, se présentent chez Messapresse, le seul distributeur officiel au Cameroun, où ils se font rembourser les invendus. Messapresse a mis dix inspecteurs aux trousses des gavroches afin de régler cette affaire qualifiée de "piraterie intellectuelle"!

France:

Un "Indien" se présente aux élections présidentielles

Michel Adjiman, 43 ans, est français. Mais un Français comme on en rencontre rarement, si ce n'est près du village de Seillans-la-Cascade, à côté de Draguignan, où "Cheval Cabré" (son nom de guerre) vit depuis vingt ans habillé en indien dans un camp avec neuf "frères" de sa tribu. Mais dans quelques semaines, la France entière devrait connaître "Cheval Cabré". Dans un bar appelé "Le Cheyenne", l'Indien français vient d'annoncer sa candidature aux élections présidentielles. *"Les discours politiques sont comme une douleur dans les fesses, a-t-il déclaré. J'ai des propositions à faire aux Français. Nous devons changer notre façon de vivre et faire un retour fonda-*

mental à la nature". Cheval Cabré pense réunir facilement les 500 signatures nécessaires pour se présenter aux élections. *"Je n'aurai pas 500 signatures, mais 666, un nombre magique",* a-t-il commenté...

La roue de la fortune

Li s'en est fallu d'un cheveu pour qu'un employé des établissements Roger Roposte - un traiteur de la banlieue strasbourgeoise - reçoive sur le crâne une roue de 200 kg appartenant au train d'atterrissage d'un Boeing 757 d'une compagnie danoise. La roue s'était décrochée quelques secondes auparavant de l'avion et avait transpercé le toit de l'usine. Ni le commandant de bord ni les passagers se sont aperçus de l'incident. Ce n'est qu'une fois l'appareil posé à Strasbourg que les hommes du service de maintenance de l'aéroport ont pu prévenir l'équipage. L'employé de Roger Roposte, qui se trouvait dans l'usine quelques secondes avant le crash, s'en tire avec quelques sueurs froides. Il a lui-même téléphoné à l'aéroport pour signaler qu'il avait bien réceptionné le "colis".

VU!

DANS LE MEKONG N°22 À LA RUBRIQUE PETITES ANNONCES:

Vend éléphanton bonne race, pleine santé, robuste et poilu, pour travaux divers. Livré à domicile seulement pour pays de la péninsule indochinoise.

Guide de la France pour les Thaïlandais

L'Héxagone n'est qu'un vaste bouillon de culture (française il va de soi)... Attention: les gros maux vous tombent dessus à bras raccourcis. Ne cherchez pas à avoir le maux de la fin et votre séjour se passera bien.

Animaux venimeux:

Le "condé".
Sorte de rapace au plumage bleu se confondant si bien dans le paysage qu'on l'aperçoit toujours trop tard. Il émet un cri strident quand on passe à côté de lui. Sa morsure n'est mortelle qu'en cas de bavure.

Parasites:

Le "percepteur".
Invertébré de la même famille que les sangsues. Il vient se mettre sur votre dos et n'en repart qu'après vous avoir vidé de vos liquidités. Symptômes: insomnies, perte d'appétit, amaigrissement, avilissement. Il est donc préférable de ne pas l'attirer en évitant de porter sur soi des objets brillants.

L'"assureur".
Sorte de mouche qui ne se colle jamais sur les plaies mais sur les gens en bonne santé.

Pour faciliter vos vacances en France nous développons chaque mois un dossier pratique, également utile pour les expatriés qui ont perdu de vue leur pays...
Ce mois-ci:

LA SANTE

Symptômes: fièvres paranoïaques.

Maladies:

La "Tchache Estivale".
Il s'agit d'un phénomène thermo-physiologique. La chaleur de l'été rend les cordes vocales du mâle français complètement mielleuses. Ce phénomène s'accompagne de fièvres délirantes durant lesquelles le malade raconte n'importe quoi. Symptômes: un peu comme la rage: yeux exorbités et bave abondante. Vous risquez gros si vous êtes une femme seule.

L'"Amok des Congés Payés".
Sorte de folie suicidaire collective un peu comme les lemmings qui se jettent dans la mer. Ce virus ne se déclenche qu'à des températures extrêmes: la période la plus froide de l'année (mi-février) et la plus chaude de l'été (début août). Evitez simple-

ment de voyager en France à ces périodes...

La "Crise du Franc".
Toujours garder sur soi du liquide (sirop de dollars). Un régime de minéraux (or) assure une immunisation totale.

La "Fièvre du Samedi Soir".
Ne s'attrape que pendant l'adolescence.

La "Bronzette au 3ème degré".
Très grave. On peut voir sur les plages de la côte d'Azur des milliers de malades allongés, anéantis par cette maladie. Symptômes: Tête qui tourne,

peau apparaissant de plus en plus sombre, rides anticipées...

Les "Allocations".
Très facile à attraper pour un étranger. Il en existe de toutes sortes, des plus ou moins graves: familiales (qui se transmettent à toute la famille), logement, chômage, etc. C'est un virus qui se multiplie sous de nouvelles formes. La toute dernière: le RMI (Rétro-passif Maladie Infectieux).

La "Sécurité Sociale".
S'attrape en travaillant. Très difficile de s'en débarrasser même en s'arrêtant de travailler.

L'"Immobilisme".
Symptômes: avachissement généralisé physique et cérébral. C'est une complication qui survient après avoir déjà attrapé les "Allocations".

(suite en page 17)

Livraison gratuite
*



La Maison du Chocolat

DUC DE PRASLIN, BELGIUM

produit artisanalement de vraies pralines et chocolats belges, à Bangkok

Tél : 381 6690 et 381 6691
Fax : 381 2396

16, Sukhumvit RD.,
Soi 49-14
10110 - BANGKOK



Restaurant et bar Français

**20/20-21 Ruamrudee Village
Soi Ruamrudee**

Tél: 250-1613/4

Guide de la France pour les Thaïlandais (suite)

La "rage d'entreprendre". Rassurez-vous, cette maladie qui sévissait durant l'après-guerre a été complètement éradiquée.

La "Crise de Foi". Epidémie de la décennie qui touche surtout la nouvelle génération - celle qui ne croit plus en rien. Elle a commencé aux Etats-Unis sous le nom de "Grunge".

Les "Maladies vénérées". Appelées ainsi car certains les collectionnent avec fierté. Symptômes: l'intéressé ne boit plus que du jus d'orange plusieurs jours d'affilée.

Le "Verre Solidaire". S'attrape dans les petits troquets d'habités. Hyper contagieux. Vient se loger dans votre foie et n'en ressort plus. Symptôme: coup de soleil sur le nez.

Le "Nombrilisme". Infection permanente du nombril. Symptômes: réduction du champ de vision et chevilles enflées.

La "Scato-Caninée". Maladie que l'on attrape par son chien. Symptôme: irrésistible besoin de déféquer sur les trottoirs et d'arroser les pneus de voiture à toute heure.

La "Grippe-Sou" ou "Grippe Auvergnate". Symptôme: déficience musculaire et articulaire des membres supérieurs ralentissant l'accès au porte-monnaie.

La "Médisance". Maladie extrêmement répandue. Très contagieuse. Se transmet uniquement de bouche à oreille. Symptômes: goût acide dans la bouche et oreilles qui sifflent.

La "Constipation Chronique". Touche particulièrement les belles femmes en milieu urbain. Symptômes: crampes des muscles faciaux et lèvres gercées.

La "Mutation Cutanée". S'attrape en restant trop longtemps en France. Sorte de croûte qui se forme sur la peau et devient au fil des années aussi épaisse qu'une carapace. Plus ou moins dure à traiter suivant le nombre de couches. Le bon air des tropiques vient naturellement à bout de cette "seconde peau".

Le "Séro-négativisme". Sorte de psychose des gens qui n'ont rien et qui se plaignent pour les autres. Symptômes: lisent Paris-Mache (pas ses mots) toutes les semaines.

Vaccins et médicaments recommandés:
- vaccins contre la morosité et la médiocrité.
- Prévoir des anti-inflammatoires contre les diverses inflammations.

STEF

Le mois prochain: la monnaie, le taux de change, coutumes et croyances vis-à-vis de l'argent ainsi que quelques conseils pour faire du business en France.

Mariages de la St Valentin: record battu!

En Thaïlande, comme partout dans le monde, des milliers de couples choisissent le jour de la St Valentin pour convoler en justes noces. Or cette année, le 14 février 1995 coïncidait avec la fête bouddhique du Makha Pucha, un jour chômé dans l'administration. Mais pour répondre à l'attente de ses citoyens, la mairie de Bangkok avait décidé d'ouvrir trois bureaux durant la matinée afin de permettre aux heureux élus d'enregistrer officiellement leur mariage.

C'est dans l'arrondissement de Bang Rak (qui peut se traduire par "Quartier de l'Amour") que l'on a compté le plus de demandes. 300 couples se sont présentés au bureau des mariages et dans une course contre la montre, 277 d'entre eux ont réussi à sceller leur union avant la fermeture de 14 heures!

"Plusieurs couples ont divorcé quelques jours avant la St Valentin pour se remarier au Quartier de l'amour", a confié un fonctionnaire.

Une loterie a même été organisée par l'administration de Bang Rak et un prix "spécial" (une enveloppe contenant 1.000 bahts) a été offert au premier et au dernier des couples enregistrés. Thanawat Sukroop, 39 ans, et sa femme, Sivaporn Wongsakul, 43 ans, sont arrivés à 5 heures 30 du matin pour être les premiers sur la liste. Quant à la palme du plus vieux couple marié ce 14 février, elle revient à un homme et une femme âgés respectivement de 61 et 45 ans.

A Bang Plug, ("Quartier de la Séparation"), seulement 19 couples se sont présentés à la mairie! Qui a dit que l'amour rendait superstitieux? **M.C.**



Venez goûter nos cuisines thaïe et européenne de grande qualité à un prix raisonnable. Le soir, notre guitariste chantera vos chansons préférées pendant que vous dînez. Notre chef viendra vous faire ses suggestions à votre table.

Ouvert tous les jours
Réservations au: **381 8418**

108/4 Sukhumvit Soi 49, Bangkok 10110
(En face de l'hôpital Samitivej)

Réduction sur présentation de cette annonce

POUR CONTACTER LE GAVROCHE

27/20 Soi Nailert
Wireless Road , 10330 Bangkok
Tél: 253 39 29
Fax: 254 61 05

LE MOUVEMENT ATD Quart Monde cherche à sensibiliser et à mobiliser les jeunes de 16-25 ans aux problèmes de la grande pauvreté. Le but est d'informer sur la situation des familles pauvres et de convaincre que des solutions sont possibles pour que la Thaïlande ne laisse pas une frange de sa population dans des situations inhumaines. L'équipe d'ATD Quart Monde souhaite associer des jeunes de la communauté francophone à ce projet au cours de week-ends de réflexion.

Programme: Vendredi soir: accueil au centre de Saint Louis 3, présentation, dîner, préparation d'un atelier pour enfants et coucher sur place.

Samedi matin: le groupe de jeunes, accompagné par des responsables d'ATD se rend dans un petit bidonville à côté du pont de Saphan Phut animer des ateliers avec les enfants de cette communauté, repas.

Après midi: retour au centre, discussion, repos, chantier d'amélioration du centre, compte-rendu de la rencontre dans le bidonville, repas, vidéo sur le mouvement ATD et rangement.

Dates: 17-18-19 mars

3-4-5 avril

5-6-7 mai

Le 4 juin, portes ouvertes.

Informations complémentaires et renseignements auprès de Pascale Dabout au 287-2524.

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE de l'Union des Français de

Thaïlande (U.F.E.) se tiendra le lundi 27 mars 1995 à 18h15 dans la petite salle d'exposition de l'Alliance Française de Bangkok. L'ordre du jour comportera:

- la présentation du rapport moral par Bernard LEFORT

- la présentation du rapport financier par le Trésorier (intérimaire) Bernard BILLON - GRAND

- L'élection d'un nouveau bureau pour l'année 1995 - 1996

- des questions diverses

Un apéritif vous sera offert après la réunion. L'U.F.E. compte sur votre présence qui nous permettra tout d'abord de nous revoir et d'évoquer en commun l'organisation des programmes correspondant à vos souhaits.

Pour participer au vote, vous devez être membre actif c'est-à-dire avoir réglé votre cotisation U.F.E. pour l'année 1995. Il sera toutefois possible de régler cette cotisation le lundi 27 mars, avant l'Assemblée Générale.

UN JOUEUR DES GAULOIS GRAVEMENT BLESSÉ. Pendant de la rencontre Gaulois - YTS (Sikhs), Jean Louis Tétart, l'arrière gauche de la formation française, s'est fracturé la jambe lors d'un choc avec un adversaire. Transporté d'urgence à l'hôpital, il a été opéré avec succès dans la nuit. Le match a été arrêté en deuxième mi-temps alors que les Gaulois menaient 1-0. Sur

Notre brunch musical du dimanche
présente
Mlle Wong Tong Juan - Harpiste de Shanghai
L'excellence à votre mesure...
mais aussi...
Une grande variété de hors d'oeuvres
Délicieux fruits de mer
Viandes et volailles de premier choix
Table du Maître Pâtissier
Vue panoramique unique
au
"Sea Grill-Hibiscus"
de 11h00 à 15h00: 450 B
Enfants de moins de 11 ans: 250 B.
Taxes et service en sus.
31ème étage. Parking gratuit.


THE LANDMARK
OF BANGKOK
138 Sukhumvit Road, Bangkok 10110
Tél : 254-0404, 254-0424 Telex : TH 87474,22483
Fax : 253-4259, 254-0439

décision de l'entraîneur, la partie a été annulée et sera rejouée, en accord avec les Sikhs, ultérieurement. Tous les joueurs de l'équipe souhaitent un prompt rétablissement à Jean Louis et espèrent le retrouver rapidement sur un terrain de foot. Résultats des Français au mois de février: Gaulois - Italiens (0-1); Gaulois - British Club (4-0). Après une défaite non méritée contre les Italiens, les Français prouvent une nouvelle fois leur grande forme actuelle.

DU 6 AU 17 MARS, exposition des oeuvres réalisées

en cours de dessin à l'Alliance Française. Professeur: M. William Marazzi. A la Galerie 29, Sathorn Road.

LES 4 ET 6 AVRIL, l'Alliance Française présente, en collaboration avec Perrier, le Dusit Thani Hotel, The Mall, Emporium et les Galeries Lafayette un grand défilé de mode "Fashion show from Galeries Lafayette (Paris)". 30 couturiers seront représentés. 16 modèles français (hommes et femmes) viendront spécialement de Paris pour défiler. Au Dusit Thani Hotel le 4 avril et dans les magasins The Mall les 6 et 7 avril.

UNE VIE... UNE ROUTE... UN CASQUE...

PROTEGEZ-VOUS



Casques **ARIS** et **CGF** aux normes françaises, importés de France.

Pour tout renseignement, contactez Jean-Michel au **291-2720**

Echos mode
Par Carole Sève

Belles en rose

Le naturel vous lasse et les transparences vous ennuient? Vous cherchez un ton de maquillage qui s'adapte à tous les moments de la journée? Et si vous reveniez au rose? Pour un effet sophistiqué, brillant, il éclairera vos paupières et vos pommettes. Adoucissez alors les lèvres par un beige discret. Le soir, le rose sera irisé pour les yeux et les lèvres, les cils seront noirs et très, très longs... Telle une seconde peau, le rose se fera beige rosé donnant une touche de fraîcheur au maquillage de ville. Et, en toute occasion, il pourra être rose frais transparent (yeux et pommettes toujours) pour éclairer et mettre en valeur un sourire fruité couleur pêche, cerise ou fraise.

A VOIR

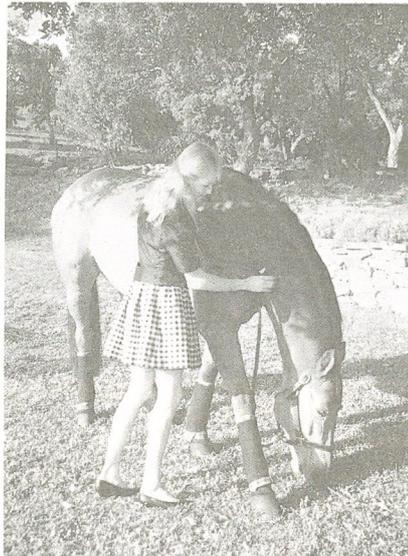
Babar à la mode

Du 21 au 29 mars, à l'Alliance Française, le célèbre éléphant apporte quelques couleurs de France à Bangkok. On le retrouve mis en scène dans des décors parisiens: l'île Saint Louis, la place Vendôme, un café près du Sacré-Coeur, habillé par quelques uns des plus fameux créateurs de mode français, du plus "Couture" au plus "branché". La Reine Céleste en Jean Colonna et Babar lui-même en Spector, voilà qui devrait dépoussiérer l'image du couple royal créée par Brunhoff il y a maintenant près de 50 ans!

Babar à la mode - Galerie 29 - Alliance Française Sathorn road.

Histoire de soie

Du bois, des miroirs vieil or au cadre ouvragé et l'atmosphère feutrée des salons de couture parisien. Si la boutique



Choisy a une histoire, c'est celle de ce quartier, de la soie, de la mode, depuis 1954...

Longtemps partenaire de Pierre Balmain (qui habillait Sa Majesté la Reine) pour le prêt-à-porter, la maison Choisy demeure fidèle à la soie et au coton thaïs les plus précieux achetés chez Jim Thomson. Le style est d'un classicisme élégant qui sied à la richesse des matières mais on trouve aussi quelques clins d'oeil modernes qui égaient une tenue: les immenses châles volantés ou les étoiles réversibles aux couleurs vives dans une soie aux reflets changeants, les ensembles "casual" tunique et pantalon coordonnés, les gilets aux motifs "pavots" beige et noir, et la séduisante parka matelassée doublée soie pour laquelle on oublierait facilement que Bangkok est sous les tropiques! La collection de kimonos réversibles unis, bicolores ou à motifs se décline pour homme et femme dans

tous les coloris de la soie. Du modèle de voyage très léger aux magnifiques dessins chamarrés qui ornent les pièces les plus imposantes, on apprécie la qualité des matières et le souci d'une finition

choisy

PRÊT - À - PORTER



9/25 Surawong road
Tél.: 233-7794

parfaite. Pour celles qui cherchent une tenue de cocktail originale, comme cette longue

veste cintrée sans col en lourde soie écrue tissée d'or à porter sur un pantalon marine très large et très léger, ou l'indispensable "petite robe noire".

Choisy -
9/25 Suriwong Rd -
Tél: 233-7794

Jack Holt
LA COIFFURE QUI VIT
COMME VOUS VIVEZ

MANUCURE

PEDICURE

MASSAGE

EPILATION

TRAITEMENT
DU VISAGE

JACK HOLT FRENCH BEAUTY SALON.

Hôtel Siam Intercontinental
967 Rama 1 Rd., BKK 10330
Tél.: 253 03 55-7 (Ext. 7648-7649)

La peinture: journal intime

On connaissait du travail René Métral son style cubiste appliqué et les couleurs chatoyantes qui n'étaient pas sans rappeler l'Afrique à certains de ses collectionneurs.

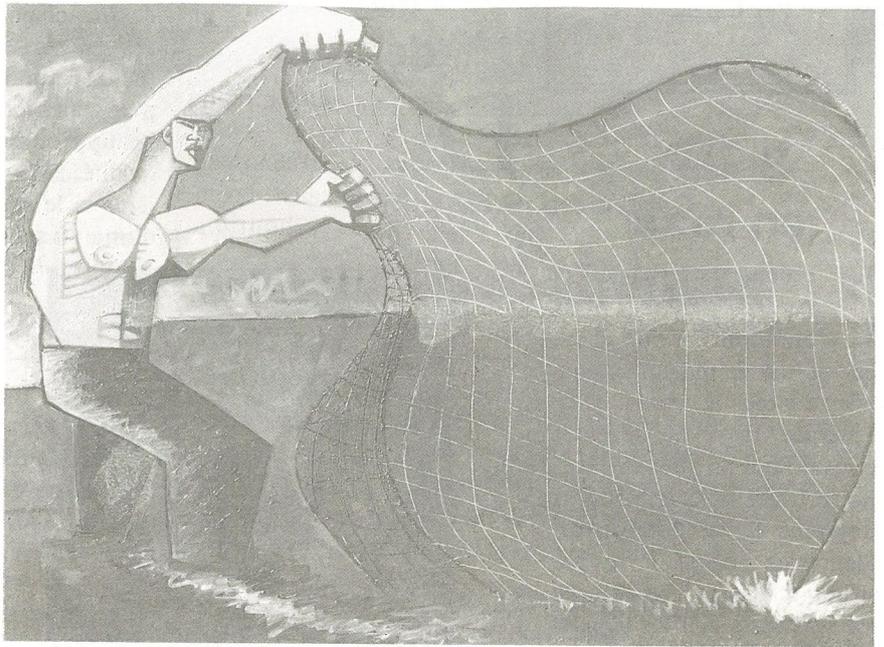
Le sourire candide et l'oeil malicieux, il regarde sans complaisance ces oeuvres d'un passé révolu. "Tu vois, maintenant tout cela m'ennuie, c'est dépassé".

Voilà 9 ans que René est en Thaïlande. Venu sans prendre le temps de finir les Beaux-Arts, il a toujours peint. D'abord proches de la bande dessinée, ses oeuvres sont rapidement devenues cubistes. "Je m'enfermais dans un style, je n'osais pas me laisser aller", par peur de ce que pourraient penser "les gens" ou peut-être par peur de lui-même. Et le déclic s'est produit. Quelque chose qui a transformé le travail de René Métral en une expression libre et une libération totale. Un disque de Franck Zappa, un clin d'oeil de l'exceptionnel graphiste Cal Schenkel et c'est l'explosion. Toujours des couleurs: du vif; de la matière, du relief: c'est nouveau. Et surtout un humour, une dérision, un éclat de rire insolents face aux conventions. "Avant, j'éprouvais une certaine lassitude. Maintenant, pendant mes 8

heures de dessin ou de peinture quotidienne dans l'atelier, c'est comme si je retrouvais un copain pour discuter". On plonge sans réfléchir dans l'univers de René: un monde de surréaliste et mythique où pullulent références, connotations et allusions. Des animaux mis en scène

dans une chambre insolite. Au premier regard, rien d'étrange. Puis les détails s'accablent: les fourmis un peu partout, le grille-pain branché par terre, le rhinocéros chaussé d'escarpins, l'air désespéré du pingouin qui ne trouve pas de bière dans le frigo... Un monde loufoque et irréel, au croisement de Tex Avery et de Star Trek, un monde terriblement vivant, terriblement proche du nôtre en fait.

"La peinture c'est comme un journal intime. On y dit ce qu'on a sur le coeur". René fustige ainsi la bêtise humaine, de détail en détail, de déclic en déclic: "Je trouve toujours



quelque chose de nouveau, de drôle. L'important, c'est de ne pas se prendre au sérieux". Comme plusieurs scènes d'une pièce ou plusieurs chapitres d'un livre, ses tableaux se succèdent mêlant les références: Dali, la numérologie, la mythologie, le complexe d'Oedipe, les anges et les satyres. Tout cela s'harmonise si bien qu'on en vient à se demander si ce n'est pas notre univers qui est à l'envers.

René s'amuse. Il est à l'aise et espère bien exploiter ce nouveau langage qui lui va si bien: il bouillonne d'idées, d'envies comme un gamin à

qui on aurait offert le jouet dont il rêvait. Il éprouve en permanence l'euphorie de la création qui est pour lui le signe d'une oeuvre réussie. Il compte exposer ce thème très vite, au plus tard début décembre.

C'est en entendant l'éclat de rire d'un bout de chou de 5 ans, sa fille, contemplant une de ses esquisses que j'ai compris combien il était dans le vrai...

C.S.

René Métral
360/2 Soi Amorn,
Nanglinchee rd, BKK 10120
Tél.: 287-0735.

alain manoukian

TOUS LES ACCENTS DE LA MODE .

THE COLLECTION ... BLUEBELL. G. 17 PENINSULA PLAZA RAJDAMRI Road - BANGKOK
Tél : 254 07 58

Helen's

Dining in Style



RESTAURANT TRADITIONNEL, CUISINE CONTINENTALE

(Choix de vins, salle privée, service attentionné, jardin)

- * DEJEUNER ET DINER, SET-MENU ET SPECIALITES DU CHEF
- * MENU VEGETARIEN
- * CAVE AVEC UN CHOIX DE SOIXANTE-DIX VINS
- * NOUVEAU MENU TOUS LES TROIS MOIS
- * PARKING GRATUIT

ouvert tous les jours

11.30 AM - 2 PM & 6.30 PM - 10.30 PM

RESERVATION CONSEILLEE

50 Sukhumvit 53, Bangkok 10110. Tél. **258.7703**

**INTERNATIONAL BEER-HOUSE
Wine Bar**



Très beau jardin tropical
+ salle A/C

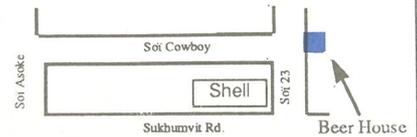
Le Rendez-vous des Francophones !!!

Tous les vendredis: cochon à la broche

Tous les samedis: jambon fumé en croûte

Beer - House
Sukhumvit Soi 23
Tél. **259 10 36**

(parking)



Le Moulin de Sommai



RESTAURANT FRANCAIS
*Un restaurant où la convivialité
n'exclut pas la qualité*

Fermé le dimanche midi et lundi

39 Sukhumvit road Soi 22 Washington sq. BKK 10110
Tél : 259-6257

LA GRENOUILLE
Restaurant Français

Traditional Cuisine
French Chef
Vins De Pays
Chef Français
French Management

Mon.-Sat: 12a.m. - 2p.m. (lunch)
6p.m. - 11p.m. (dinner)

Sunday Dinner Only



220/4 Soi 1 Sukhumvit

TEL.
2539080



THANG LONG

Thai & Vietnamese foods

Restaurant Vietnamien & Thai

Cuisine Raffinée

LANGSUAN :

82/5 Soi Lang-Suan, Ploenchit
Patumwan Bangkok 10330
Tél : 251-3504

LA CREPE

**Croissants de bonne heure
et de bonne humeur à toute heure**

Ouvert de 7h00 à 21h00
Cuisine familiale française et thaïe

Soi Trokmyon Chacrapongse
B 17 - Banglampoo (parallèle à Kaosam road)



I'HEXAGONE

Tél : 381-2187



*Repas d'affaires ou souper intime dans un petit coin
d'île de France où vous pourrez en toute quiétude
savourer les délices de notre cuisine traditionnelle.*

4 Soi Tonglor 25 Sukhumvit 55 BKK 10110

DEGUSTATION DE FOIE GRAS SUR LA RIVIERE KWAL..



VISITE DE L'USINE PALMITHAI à Kanchanaduri. 10 grands chefs de Bangkok ont été invités par Pierre Viala et Jean Laporte pour un week-end "dégustation foie gras". Etaient présents: Brice Borin, (Novotel Siam Square); Michel Meca, (Hilton); Denis Dupart, (Sofitel Bangkok); Thierry Danzas, (Trader's Vic's Marriot); Somwang (Asia Hotel), Natades (Siam City Hotel), Marco Bruschweiler (Asia Hotel), Kurt Bruschweiler (Rose Garden); Marcus Bantziger (Siam Intercontinental), Santo Zoppis (THAI International).



LE METRO DE BANGKOK

Nous ne parlons pas du métro de Bangkok actuellement en construction... mais du restaurant Le Métropolitain, qui après 23 ans à Gaysorn, avait dû se déplacer au Soi Ekamai en 1992. Encore une fois, le restaurant a déménagé... mais pour revenir dans la bonne direction, c'est à dire là où il est né il y a 27 ans!

Vous le trouverez aujourd'hui au troisième étage du Gaysorn Plaza, le nouveau centre commercial situé en face du World Trade Center. Le restaurant, dans un décor très français, peut accueillir entre 70 et 80 personnes. Prix très raisonnables.

Pour vos réservations: tél: 656 11 02. Fax: 656 11 03. Le Métropolitain: Gaysorn Plaza. 3ème étage. 999, Ploenchit Road. Direction: Pierre et Kay.

LA TRATTORIA FELICE AU FELIX ARNOMA SWISSOTEL



Fidèle au concept italien du restaurant familial, le chef Giovanni prépare les plats traditionnels de sa Sicile natale et de toute l'Italie. Tous les jours, de 19 heures à 22 heures, Tony accompagne votre dîner au piano dans une ambiance détendue. Parmi les spécialités du chef Giovanni, on peut déguster "à la carte" les escargots à la mode du chef (180 B) ou la polenta aux foies de volaille (125 B) et en dessert, une mousse d'Amaretto enrobée de chocolat (110 B). Le menu (à 395 B) est un véritable voyage en Italie où l'on retrouve les saveurs de la Toscane, du Piémont, etc. Pour un

déjeuner rapide, l'express lunch (à 285 b net) propose un choix de 6 plats différents. Les irréductibles apprécieront bien sûr les pizzas (de 120 à 185 B) ou les pâtes (de 135 à 160 B).

En ce moment, et jusqu'au 30 avril, la carte de fidélité Trattoria Felice vous fait bénéficier de 10% de réduction à chaque visite et d'un repas gratuit pour une personne la 6ème fois. Une adresse à retenir pour les dîner en famille. **Trattoria Felice, Felix Arnoma Swissotel. 99 Rajdamri Road, Pathumwan, Bangkok 10330. Réservations au 255 3410/9 Ext: 7511/2.**

NEWS... NEWS... NEWS... NEWS...

CONNAISSEZ-VOUS LA CREPE, un restaurant français tenu par DA et Jacques? Situé au Soi Trokmayon Chacrapongse, dans le quartier de Banglampoo (soi parallèle à Kaosarn road), le chef vous propose des plats *maison* tels que le hachis-Parmentier, la quiche lorraine et des viandes (importées de Nouvelle-Zélande) ainsi que de délicieux gâteaux comme le flan caramel. Accueil bon enfant. Service rapide. Ouvert tous les jours sauf le week-end, de 7h00 à 21h00.

LE RESTAURANT CHINOIS CANTONNAIS HAI TIEN LO du Pan Pacific Hotel (952 Rama IV road, Suriyawong, Bangrak, 10500 Bangkok) présente du 1 au 31 mars 1995 une large variété de plats "Dim Sum" spécialement pré-

parés par un grand chef venu de Hong Kong: Mr Seng. 290 bahts par personne le midi. Menu à la carte également disponible. **Pour vos réservations: tél: 632 90 00 ext 4202.**

LE STANLEY'S FRENCH PRESENTE, du 20 mars au 2 avril: "Les trésors de l'Orient", une grande variété de mets asiatiques (Japon, Sri Lanka, Singapour, Malaisie, Indonésie, Chine, Inde, Macao, Hong Kong et bien sûr Thaïlande) préparés par le Chef Keung Kam Wai (Stanley's Oriental Restaurant, Hong Kong) et son équipe de 17 cuisiniers! Réservations indispensables. Tél: 250 16 13-4, Fax: 251 02 36.

Stanley's French Restaurant, 20/20-21 Ruam Rudee Village, Soi Ruamrudee, Ploenchit, Bangkok.

Les nuits de

Bangkok

Le Gavroche est publié par: Ph&Ph Co., Ltd. , 27/20 Soi Nailert, Wireless Road 10330 Bangkok. Tél. 253 39 29. Fax. 254.61.05.

Rédacteur en chef:

Philippe Plénacoste, assisté de Rungnapar Wongsiri.

Directeur Marketing: Philippe Verny, assisté de Metta Phimjak.

Collaborateurs:

Carole Sève, Gérard Ruten, Stéphane Peray, Jean Michel Limandas, Jean François Lacassagne.

Correspondant en France: Dr Michel Picavet.

Photographes: Bruno Simon, Stéphane Peray.

Imprimeur: United Production Ltd., Part.; Bangkok. **Consultant:** Frantz B. Schlatzer, Virgo Pacific, 28 soi Putha-Osot Charoen Krung Rd. Bangkok 10500. **Tirage:** 5.800 exemplaires.

Phil Collins en concert. Tout le monde en parlait. Il arrive. Avec plus de 35 millions d'albums vendus de part le monde, l'ancien chanteur de Genesis devrait attirer des milliers de fans le 27 mars prochain, pour un concert exceptionnel en

plein air au Thai Army Stadium (20 heures). Deux heures de musique dans une ambiance survoltée.

Pour ceux qui n'ont pas eu la "chance" de voir la soeur de Jackson, précipitez-vous dans tous les magasins Robinson ou les magasins de disques Mang Pong Music Store pour retirer vos places. De 1.500 à 3.000 bahts.

The Finishind Post, pub de l'hôtel Pan Pacific (sur Rama IV à côté de Silom Road) vous propose une promotion du 1er au 31 mars sur les bouteilles de Ballentine Finest 75 cl. L'achat d'une bouteille (1.600 bahts) vous donne droit à une deuxième gratuite! Attention cependant, après deux bouteilles, consommez avec modération!! Grande sélection de bières importées. Tél: 632 90 00 (Ext 4321).

Coco Love, le groupe canadien qui anime les nuits du Cool Tango (Royal City Avenue, New Petchburi-Rama 9 Rd) fait un tabac. Rhythm & Blues, Funk. Jusqu'au 30 avril.

Le Chili House, vous propose de déguster des fruits de mer frais dans une ambiance Live Pop & Rock. Dîner seafood: prix fixe 270 bahts. Silom Soi 4. Tél: 266 9564. Happy Hour à 18 heures.

Pour les inconditionnels de la cuisine brésilienne, le Rio Res-



taurant de l'hôtel Asia (296 Phayathai Road) est un des meilleurs du genre à Bangkok. Demandez un Caipirinha (cocktail à base de sucre et de citron) pour vous ouvrir l'appétit...

Le Barley Castle présente l'un des concepts les plus originaux de la ville. Décor d'un château du 12ème siècle. Live music avec les quatre mousquetaires (du lundi au samedi) et The

Excalibur (le dimanche) et Miss Pornpip Sonmarerng (solist) le mardi et samedi. 105/2 Soi Thonglor, Sukhumvit 55.

Zephyr Band à l'affiche au bar "The Terrace" de l'hôtel Inter-Continental. Superbe répertoire de musique "Jazz Cool" interprété par la chanteuse philippine Brigilda Oliva Juayang, accompagnée par le pianiste professionnel Naw Lucky Star.



THE EAST COMPANY

* HEAD OFFICE
136 soi 23 sukhumvit rd, BKK
10110 Thailand.

* PATPONG
1st floor, Patpong bld.
BKK 10500 Thailand.

* WORLD TRADE CENTER
NO.B427/2 4th floor
Rajdamri, pratoonwan,
BKK 10330 Thailand.

Come to
your senses

Come to.....
TRATTORIA
Felice

Venez dîner ITALIEN et nous vous offrons
un verre de vin par personne.
Réservations
255-3410/9 ext: 7511/2

Felix Arnova Swisshotel
99 Rajdamri Road, Pathumwan, Bangkok 10330

La violence au cinéma

"Comme il est d'une suprême sottise d'expirer une vérité intempesive, Il est de la suprême maladresse d'être sage à contretemps"

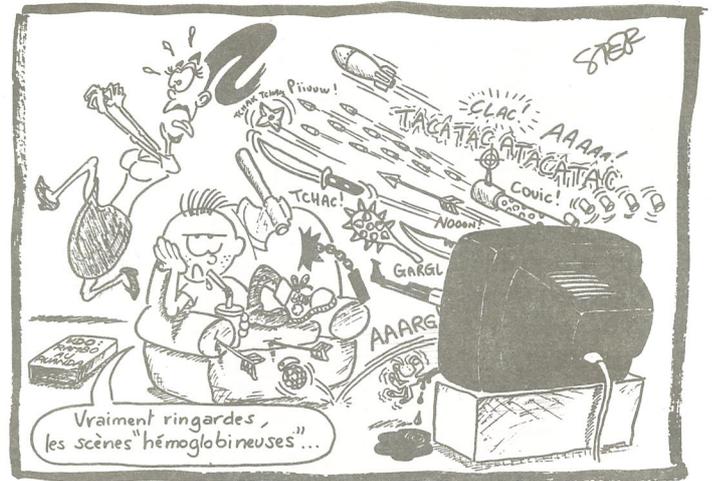
ERASME

La sortie récente sur les écrans de deux nouveaux films américains (Killing Zoé et Tueurs nés) qualifiés selon les médias français d'ultra-violents a fait de nouveau surgir le débat habituel, panacée idéale de nos démagogues: LA VIOLENCE. Au nom du bon peuple, des personnes et des biens, faut-il gommer une bonne fois pour toutes de nos cerveaux toute empreinte barbare?

Il faut avouer que nos sociologues, urbanologues, psycho-sociologues n'y comprennent plus rien, leur perplexité fait peur. Après avoir connu tant de prétendues félicités: lotos, roues de la fortune, tac-au-tac, aveugles miraculeusement devenus des non-voyants, balayeurs transformés en techniciens de surface, chô-

meurs en personnes à la recherche d'un emploi, contestataires gauchistes métamorphosés en yuppies ou ministres, maoïstes convertis en bouddhistes, etc..., c'est dur à admettre: la Violence est dans les rues. Supermarchés, roues de la fortune, accès à la propriété de type H.L.M., R.M.I., Tiercé, Quarté. Rien n'y fait. La brute est de retour. Les commissions sont tombées d'accord, le responsable est là sur nos écrans grands ou petits: la Violence au cinéma. Un bon montage médiatique et le tour est joué...

En fait à quoi assistons-nous au niveau du cinéma? A rien de bien neuf, sinon à la prolifération d'un genre prétendument nouveau: le SANGlant. D'où vient-il? Des Etats-Unis certes, mais il est né à Hong Kong dans les années 85, il est maintenant plagié par Hollywood à court d'idées et de scénarios. Les films de karaté ayant fini par lasser, les illustres Chow Brothers eurent l'excellente idée de ré-adapter le film de "mafieux" à la sauce



soja, en le pimentant d'un maximum de scènes sanglantes, qui font se pâmer de ravissement les foules asiatiques en général. L'artisan de tous ces films se nomme John Woo, scénario obsolète, psychologie primaire, exaltation de l'argent facile, drogue, magouilles, déversements d'hémoglobine provoqués par M16, Berretta, grenades et explosifs divers. A noter... pas de sexe! Un point c'est tout. A ma connaissance de tels films n'ont jamais mis l'Asie en péril...! Mais qu'on ne s'y trompe pas... John Woo a de réelles qualités, et à travers ses oeuvres, il essaye de faire passer un message en filigrane. Il y dénonce le fameux "enrichissez-vous", slogan du libéralisme sauvage. Il est vrai que devant un tel programme l'individu ne pèse pas lourd! Crimes, trahisons sont les prix à payer...

Aussi je ne comprends guère l'hystérie de nos censeurs. Ces nouveaux tartuffes. Surtout que le cinéma a connu des précédents beaucoup plus marquants... La sortie sur les écrans en 1969, de deux films inoubliables: *La Horde Sauvage* de l'Américain Sam Peckinpah et *Les Damnés* de l'Italien Lucchino Visconti. Deux chefs-d'oeuvre qui, chacun à leur manière, faisaient exploser deux genres bien différents: le "western paternaliste" et la "saga historique bourgeoise". Deux oeuvres d'une extrême violence. Il est à noter qu'à

cette époque, l'individu était plutôt cultivé, concentré, moins éclaté, donc par voie de conséquence moins abruti. Nous n'avions pas encore ingurgité la purge qui tend à nous débarrasser de notre fond naturellement barbare. Mais il faut croire que le remède n'est pas infailible (enfants martyrs, violence dans les stades, viols, agressions gratuites, etc...).

Non, messieurs les censeurs, la violence n'est pas due au cinéma mais à la société de l'ennui, à la pacification de la vie, à la routine toute recouverte de détresse et de mort. Et pourquoi détourner vos regards, là où se situe la violence légale, froide, glacée; la rapacité des parvenus, l'outrecuidance des nantis envers les "décalés"? Nos faux prophètes des médias, avec leurs ignobles *reality-shows*... Ce sont justement eux que dénoncent les deux films incriminés. Quand les idéologies disparaissent, les amours se brisent, le sexe disparaît et ne reste que la Mort!

Ces deux oeuvres sont des phares qui tendent à nous éclairer une bonne fois pour toute, loin d'exalter la violence gratuite, elles la dénoncent avec force, elles l'abhorrent en nous la décrivant d'une manière chirurgicale. Si nos moralisateurs ne l'ont pas perçu, c'est qu'ils sont atteints de cécité mentale et de gâtisme intellectuel. Effectivement avec de telles personnes, l'ère du Néant ne sera pas Cool! G.R.

L'ABUS DE FILMS FRANCAIS N'EST PAS DANGEREUX POUR LA SANTE A CONSOMMER SANS MODERATION

Vidéo France

21/17 Sukhumvit Soi 4
10110 Bangkok
Tél : 255 57 03 - Fax : 254 76 83

Le conflit thaïlandais

(troisième partie)

"Marine-Indochine" participe aux combats terrestres avec 2 batteries de côtes (...), un détachement armant une pinasse à moteur sur le Mékhong (...), et une section de D.C.A. Un détachement de 3 hydravions se trouve sur le plan d'eau d'Angkor et assure la surveillance du littoral en liaison avec 2 patrouilleurs auxiliaires (...).

Dès le 19 novembre, en vue d'une opération éventuelle contre les forces navales thaïlandaises, est formé un "Groupe occasionnel" comprenant le croiseur *Lamotte-Piquet*, les avisos coloniaux *Dumont-d'Urville* et *Amiral-Charner* et les 2 avisos *Tahure* et *Marne*, groupement placé sous les ordres du capitaine de vaisseau Béranger, commandant le *Lamotte*.

2- LA GUERRE D'ESCARMOUCHES.

Durant la phase de mise en place du gros des forces, la couverture de la frontière est assurée par les postes de la garde indochinoise renforcés, au Cambodge, par des détachements légers formés par des groupes francs (...) et un détachement motorisé, qui patrouille dans les intervalles. De la fin du mois d'octobre au début janvier se développe une campagne d'escarmouches. Aux actions de provocation des Siamois, le commandement français donne l'ordre de riposter par des opérations locales de représailles: coups de main et bombardements.

L'aviation se manifeste fréquemment au-dessus du territoire indochinois, surveillant les travaux et bombardant de jour les agglomérations (...) et les terrains d'aviation (...). L'aviation française riposte de nuit, la qualité et les performances de ses appareils ne lui

permettent pas d'affronter de jour les avions siamois. Lakhon, Ou Bon, Aranya, Wadhana sont les objectifs des raids de représailles (...). Plus de 40 tonnes de bombes sont larguées. Quatre appareils ennemis sont abattus en combat aérien (...). D'autres avions siamois sont certainement endommagés au cours des bombardements des terrains de Saksak, Ou Bon et Non Soung.

Sur mer, le 2 décembre, le patrouilleur *Béryl* est attaqué sans dommage par un avion siamois.

Sur le front terrestre, les troupes indochinoises se limitent à opérer des reconnaissances (...) qui ont pour but d'assurer la sécurité et d'empêcher la dissidence des villages, de rechercher des renseignements et de déceler et pourchasser les éléments adverses "opérant sur notre territoire, sans hésiter, s'il y a lieu, et si le résultat recherché le justifie, à franchir la frontière".

Sur le Moyen-Mékhong, les actions thaïlandaises se bornent à des bombardements et mitraillages par dessus le fleuve. Un seul franchissement est exécuté dans la nuit du 6 au 7 janvier, en vue de harceler le poste de Kim Kebao. Les opérations de représailles sont, en revanche, plus nombreuses (...). Les silos de riz de Lakhon sont ainsi totalement détruits. Un coup de main (...) chasse l'ennemi de l'île de Ban Sa Not et permet d'occuper cette position.

Au Cambodge, sur les 800 kilomètres de frontière, les Thaïlandais exécutent de nombreuses incursions au nord, dans le Bassac, au sud, dans la région de Pailin, tandis qu'au centre, ils harcèlent sans cesse le saillant du Poipet et réalisent d'important travaux pour rendre praticables les passes de la chaîne des Dangreks.

Traversée de BANGKOK: 2h30!!!

BKK--> HUA HIN: 2h30 (bus toutes les 1/2 h)
vous cherchez une ambiance sympa ?

LA FLAMBÉE

RESTAURANT: 50 places en terrasse sur la mer
Spécialités: BARBECUE, PAELLA (la vraie).
GUEST HOUSE (10 ch. sur mer) 150-300 Bahts.
BAN KHUN YAI (L I L I)

Tel: 032 531-499

27 Naresdamri Road HUA HIN

Le Chablis

RESTAURANT TYPIQUE avec ses "PINARDS"
A la carte: viandes, poissons et fruits de mer.
Sur commande (min 4 per): BOUILLABAISSE,
CASSOULET, COUSCOUS, AILLOLI.

Tel: 032 531-499 (Regee)

88 Naresdamri Road HUA HIN

L I L I et Regee vous attendent.

S I A M P R E M I E R

TRAVEL SERVICE CO., LTD.
L'expérience du voyage bâtie sur une passion :
L'ASIE

Thaïlande - Viêt-nam -
Laos - Cambodge -
Birmanie -
Malaisie ...
Voyages groupes
& individuels
"Sur Mesure"

Réservation d'hôtels
Billetterie internationale

4 bureaux en Thaïlande :
Bangkok (siège) - Chiang Mai -
Mae Hong Son - Phuket

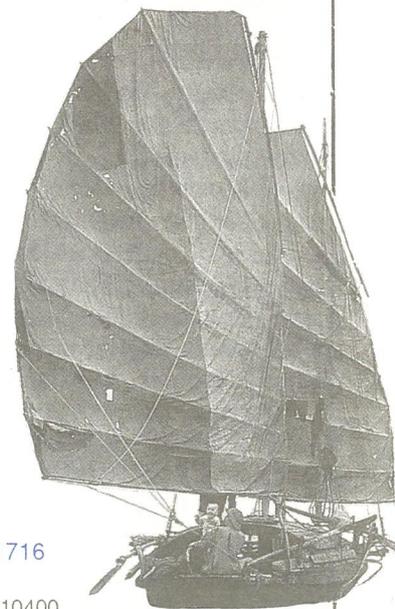
Informations et réservations

Groupes/Tél : 246.1705

Individuels/Tél : 246.2998 Fax : 246.1716

Suite 212/213, Phyathai Bldg

31 Phyathai road - Phyathai - BKK 10400



Le conflit thaïlandais: Suite au prochain numéro

Claude Hesse d'Alzon. Docteur en Histoire.

"La présence militaire française en Indochine de 1940 à 1945". Publication du service historique de l'Armée de Terre, Château de Vincennes, 1985.

Les peuples du Nord-Est

Le pays Isan

Frontalier du Laos - le long du Mékhong - et du Cambodge - le long des montagnes Dongrek - le pays Isan représente un tiers du territoire thaïlandais et se répartit en 17 provinces. Si la Thaïlande a réussi au fil des siècles à garder intact son patrimoine culturel et folklorique, c'est en partie grâce au peuple Isan, le peuple du Nord-Est.

Temporairement développé pendant la guerre du Vietnam par les Américains, notamment à Khorat, le réseau routier qu'ils ont construit a permis de désenclaver la région. Avant 1955, date de l'inauguration de la voie de chemin de fer Bangkok-Nong

Khai, petite bourgade située à la frontière du Laos et à quelques kilomètres de Ventiane, seuls les chars à boeufs étaient utilisés comme mode de locomotion. De prime abord, le pays Isan est connu pour sa topographie "pauvre" en ressources, comparée aux plaines fluviales du Chao Phraya ou des autres régions de Thaïlande. Les sécheresses, alternant avec les inondations, provoquent des migrations massives de la population vers Bangkok et les manifestations paysannes locales non-violentes mais non moins déterminées ne sont pas rares. Mais cette physionomie suffit-

Natural Mineral Water from Pho Sam Ton Source

Minéré

Bottled at source in Ayutthaya Under the quality supervision of Vittel France



500 ml.

Best before - See bottom of bottle

Minéré:
la soif de l'aventure.



elle à expliquer que seulement 2% des touristes visitent cette région? Car le pays Isan, en bien des points, présente les plus vivantes et les plus authentiques images traditionnelles de Thaïlande.

D'OU VIENT LA MEILLEURE MUSIQUE DE THAÏLANDE?

Les *Khorat Songs* chantées par les *Louk thoung*, les "fils des champs", dont la mélodie très rythmée et répétitive est accompagnée des instruments traditionnels tels que le *khaen*, sorte de cornemuse isan; le *Pong lang*, xylophone à courtes touches de bois; le *pin*, violon aigre à quatre cordes et large caisse et les petites cymbales indispensables à l'ambiance sont des instruments traditionnels. Des "raps" à la isan, très narratifs et populaires, souvent improvisés et interminables, sont sans doute l'exacte représentation de l'identité Isan.

tions des motifs tissés et les "design" aux géométries imbriquées font que les soies isan, en particulier les robes, sont les plus belles et les plus originales de Thaïlande. Sa Majesté la Reine a contribué à sauver cette industrie traditionnelle, en l'adoptant pour sa garde robe, la popularisant et la faisant admettre comme une des plus réussies de Thaïlande. Les magasins de Jim Thomson et autres fabricants y sont présents et y commandent leurs plus belles pièces. Les poteries de Khorat, faites d'une argile rousse au grain légèrement rugueux, matière première d'un objet de décoration moderne très à la mode en Thaïlande - grâce à leurs formes et représentations très avant-gardistes - sont un autre exemple de la créativité de l'artisanat Isan.

UNE CUISINE EPICÉE

Très épicés mais délicieux, les plats isan ont également conquis une bonne part de la réputation de l'excellence de la cuisine thaïlandaise. Le *som-tam* (salade de papaye épicée), accompagné de son riz gluant, est un classique de la table



Quality Hotel Pinnacle

RESERVATION
Tél : 287-0123
Fax : 669-7770



PROMOTION SPECIALE HOMMES D'AFFAIRES

Le Quality Hotel Pinnacle à personne (supplément 500 B quelques minutes du centre des affaires et du shopping, vous offre dans un cadre familial et agréable, un accueil soigné. Hôtel de 4 étoiles, 170 chambres et suites, avec direction française, vous propose une navette gratuite 2 fois par jour vers Silom Village, une promotion pour séminaires avec ou sans chambres. 990 B par

personne (supplément 500 B individuel) et 290 B net inclus Lunch buffet et pause café et gratuité sur vos locations de salles. Cette promotion est valable pour les hôtels suivants: COMFORT AIRPORT, QUALITY PINNACLE, QUALITY RESORT

AU PLAISIR DE VOUS ACCUEILLIR DANS NOS HOTELS "CHOICE" EN THAÏLANDE.

Un Membre de

CHOICE HOTELS INTERNATIONAL





Isan au même titre que le *kay yang*, poulet épicé et grillé ou les poissons des rivières façon isan, ou la fameuse saucisse de Khorat... Mais tout ceci n'est qu'un hors-d'oeuvre, le meilleur restant à découvrir.

L'HISTOIRE DU PAYS ISAN

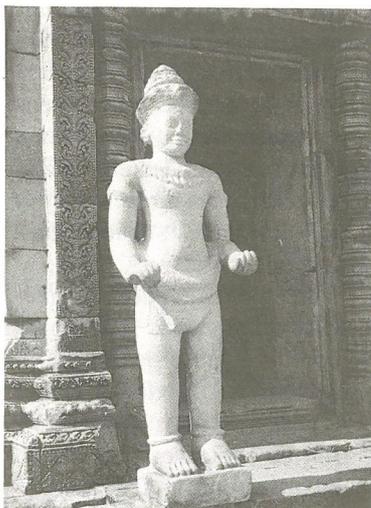
Entre Laos et Cambodge, le "Nord-Est" recèle de chefs-d'oeuvre de l'architecture khmer mais aussi de sites néolithiques particulièrement intéressants. Il est prouvé que les premiers Isans d'il y a 3.500 ans connaissaient la métallurgie du bronze et n'ont pas recueilli - comme on le pense habituellement - les influences indiennes et chinoises mais ont créé leur propre identité. La découverte du site de Ban Chiang, près d'Udon Thani, est d'une importance considérable: peintures rupestres, poteries et squelettes nous ramènent aux temps d'une civilisation créatrice vivant dans un environnement riche en plaines fertiles et forêts immenses où l'homme et le buffle ont domestiqué la nature. Plus tard, vers le VIème siècle, les premiers royaumes Môn Pré-Khmers hindouistes s'installèrent et instaurèrent la religion "Dvaravati" de rite bouddhique mahayana, aux représentations symboliques inspirées du Ramayana indien. Phanom

Rung, Phra Viharn, Pimai sont les créations des Khmers en pays Isan, entre le 8ème et le 12ème siècle.

Pendant 400 ans, une centaine de temples, pagodes, monuments, hôpitaux - dont la plupart ne sont encore qu'un bel amas de ruines - ont été édifiés aux quatre coins du pays Isan. Certains d'entre eux, une fois rénovés, tels le Phanom Rung situé en haut d'une colline, sont d'une émouvante symbolique; le magnifique Phra Viharn, le plus majestueux, en zone cambodgienne à quelques kilomètres de la Thaïlande, a cependant été fermé aux touristes en raison des guerres frontalières. Le temple de Pimai, qui servit à l'époque de modèle architectural aux temples d'Angkor, est de ceux qui, une fois rénové (par des équipes françaises, soit dit en passant), reprennent toute leur splendeur. Un spectacle "son et lumière" donné dans ces temples à l'occasion de certaines fêtes est d'un attrait saisissant. Ces temples qui dorment encore, édifiés sous le règne de la dynastie Jayavarman, les grands bâtisseurs, marquent les limites et conquêtes d'un des plus puissants royaumes d'Asie qui, à l'époque, s'étendait jusqu'à Kanchanaburi, Lopburi, Lampoon et Vientiane. Puis, le repli et le déclin de la civilisation Khmère aux 14 et 15ème siècles favorisa le destin et l'autonomie du pays Isan.

UN PAYS GAI ET CROYANT

Tour à tour gai ou mélancolique, les Isans ont toujours la volonté d'affirmer et de revendiquer, pour de multiples raisons remontant aux temps anciens des femmes-héroïnes, des soldats-paysans, et des moines "Eveillés" (hommes saints vénérés par tous au-delà des frontières Isan, dont les reliques sont





THAI TARCO CO., LTD.

Fabricant de meubles démontables et pliants en bois d'hévéa

Prix: 1.190 bahts



FAX
326 83 05

VENTE SUR MARCHÉ DOMESTIQUE ET EXPORT

Point de vente :
*** SIAM JUSKO A SENANIKON**

Porte CD disponible chez Golden Tortoise

parfois contenues dans les fameuses amulettes sacrées). La région de Khorat est notamment un des lieux de pèlerinage de tout bouddhiste thaïlandais. A une soixantaine de kilomètres de Khorat, dans une plaine sèche et désertique, existe un temple décoré majestueusement de multiples sculptures colorées. A côté, un monastère sobre abrite la communauté religieuse du " Lourdes thaïlandais ". Dans ce monastère, un homme humble et saint, digne et bon, Luang Phor Khun, vieillard alerte et à l'oeil vif possède le don d'obtenir des faveurs au nom de la personne qui les lui demande. Les dons monétaires ne se font que par petites coupures de 20, 50 ou 100 bahts dont une seule est choisie. Après une courte cérémonie, les parchemins contenant des textes sacrés frappés sur le front vous permettent enfin d'exaucer vos vœux comme par magie.

Même si dans certaines régions et villes comme Surin le "khamène", la langue khmer est pratiquée, l'influence du

Laos sur le Nord-Est de la Thaïlande, par migrations interposées, a été la dernière étape de l'édification de la culture Isan, largement ouverte au Laos et au fleuve Mékong, trait d'union de tous les pays de l'Indochine, y compris le Yunnan et sa source, le Tibet.

Les problèmes du Nord-Est ne sont pas réellement ignorés ni par le royaume, ni par les politiciens, mais les progrès sont lents, les obstacles nombreux et les habitants impatients. De plus, les mirages des lumières de Bangkok ont également tendance à attirer la force vive du pays, désireuse d'améliorer son niveau de vie d'une façon ou d'une autre. Parallèlement, le développement spectaculaire de la province de Phuket et de la ville de Chiang mai laisse les paysans amers et provocateurs. Heureusement, la politique actuelle du pays permet de limiter les conflits et tente, sans grand succès jusqu'à présent, de relever le pays Isan au niveau de vie moyen des provinces thaïlandaises. **J.M.**

Football

De nouveaux projets pour améliorer le spectacle.

"Grande nouvelle": la dernière Coupe du monde de ce siècle sera peut-être la première dont la finale ne se disputera pas un dimanche. Michel Platini souhaiterait en effet qu'elle se joue le 14 juillet, un mardi. Autre changement prévu par la Fifa (Fédération internationale de football): la remise en touche au pied. Selon Joseph Blatter, secrétaire général de la Fifa, cette nouvelle règle a de "bonnes chances" d'être expérimentée lors des compétitions qui seront disputées cette année: championnat du monde des moins de 20 ans au Nigeria, championnat du monde féminin en Suède et championnat du monde des moins de 17 ans en Equateur. Blatter, l'homme qui avait impulsé les modifications de règles mises en vigueur aux Etats-Unis (interdiction au gardien de prendre à la main une passe en retrait, expulsion pour tacle par derrière, non prise en

compte du hors-jeu de position et victoire à trois points) pense que "la remise en touche au pied sera appliquée lors de la Coupe du monde de 1998 en France. Des expériences sont en cours en Angleterre, en Hongrie et en Belgique, et on y note une augmentation sensible des buts. Ce qui est normal quand on sait que, désormais, un but sur trois est consécutif à un coup de pied arrêté".

Autre sujet de préoccupation pour Blatter: l'amélioration de l'arbitrage. Là aussi, en Suisse, une autre expérience est en cours: une liaison électronique permettant au juge de touche, grâce à un émetteur placé sur le manche de son drapeau, d'avertir l'arbitre central d'une faute qui lui aurait échappé. Enfin, le numéro deux de la Fifa promet une sélection meilleure et plus longue (trois ans) des arbitres du Mondial.



L'homme de sa vie n'a que des qualités il est beau, élégant et il est le seul.

Silom
Rama IV Rd. Jim Thomson * PILOTAZ Thaniya Patpong Suriwongse

Pilotaz
PARIS - BANGKOK

Costumes et tailleurs sur mesure & prêt à porter

Pilotaz Boutique : 9/25 Suriwongse RD. (2^e étage)

Société

Etats-Unis: Le "business" des procès lucratifs menacé

En août 1994, un jury du Nouveau-Mexique a attribué 2,7 millions de dollars à une cliente de McDonald's brûlée par un café trop chaud. La folie américaine se retrouve décidément partout. Les procès qui se règlent à coup de millions de dollars de dommages et intérêts sont devenus monnaie courante aux Etats-Unis ou ce sport national défraie la chronique. Des sommes astronomiques sont souvent exigées par les plaignants américains et leurs avocats pour dédommager des malfaçons, erreurs médicales ou accidents.

Mais cet Eldorado, qui profite autant aux avocats qu'aux victimes, pourrait prochainement devenir moins lucratif. La raison semble l'emporter chez les Républicains du Congrès, devenus tout-puissants, et qui prévoient dans leur "Contrat avec l'Amérique" des mesures contre les procé-

dures judiciaires abusives. Promoteur du projet de réforme républicain, Jim Ramstad (député du Minnesota) entend lutter contre "la sur-utilisation et l'abus du système judiciaire" américain. Selon ses partisans, le nombre des procédures devant les instances fédérales américaines a triplé en trente ans, pour atteindre en 1992 la proportion d'un procès pour dix adultes. La menace de procès conduit des entreprises à retirer du marché, parfois sans véritable raison, des produits, à se montrer timides en matière de recherche et à répercuter les frais juridiques sur leurs prix de détail.

Le projet républicain prévoit de limiter les "dommages punitifs" (partie des indemnités versées à la victime visant à dissuader l'auteur de l'infraction de récidiver) à 250.000 dollars ou à trois fois le montant du dommage économique réellement subi.



Tous les Produits du Canard Gras

Promotion spéciale à des prix abordables

- Foie Gras frais ou cuit à l'Armagnac
- Magrets frais ou séchés
- Aiguillettes fraîches
- Paté de Canard au poivre vert
- Paté au Foie Gras
- Confits de coeurs farcis au Foie Gras
- Confits de cuisses
- Confits de gésiers
- Rillettes

30% de réduction

Palmithai Co., Ltd.

Tel.: 731.14.54-6, Fax.: 378. 00. 45

Découverte

Une mâchoire d'Homo Erectus de 1,9 million d'années trouvée en Europe

Des ossements humains trouvés dernièrement en Géorgie (ex Union Soviétique) pourraient être la trace de l'homme la plus ancienne jamais découverte hors du continent africain.

La trouvaille, qualifiée de spectaculaire par un expert, fournit de nouvelles indications sur l'origine d'un ancêtre appelé *Homo Erectus* qui aurait quitté l'Afrique bien avant la période établie précédemment par les paléontologues. La mâchoire inférieure de l'*Homo Erectus* trouvée en Géorgie remonte entre 1,6 et 1,9 million d'années, selon l'estimation basée sur l'analyse des roches et des fossiles d'ani-

maux trouvés sur les lieux. Cette découverte vient s'ajouter à celle d'un fossile provenant d'un *Homo Erectus* âgé de 1,8 million d'années trouvé dans l'île de Java, en Indonésie. Mais selon un expert américain, l'âge du fossile indonésien est très controversé. L'*Homo Erectus* de Géorgie prouve néanmoins que les hommes ont mis pour la première fois le pied en Europe un million d'années plus tôt que toutes les estimations établies auparavant. Les scientifiques devront maintenant chercher à comprendre pourquoi notre ancêtre éloigné a migré d'Afrique vers la Géorgie il y a environ 1,9 millions d'années?

Sida

L'épidémie touche de plus en plus les femmes

Selon un rapport de l'OMS (Organisation Mondiale pour la Santé), le taux de propagation du virus du Sida est plus élevé chez les femmes, et en particulier chez les adolescentes, que chez les hommes.

Il représente aujourd'hui 50% des nouveaux cas de séropositivité dans le monde. "Toutes les minutes, deux femmes deviennent séropositives et toutes les deux minutes, une femme meurt du Sida," a précisé le Dr Nafsiah Mboi, parlementaire indonésien et présidente de la conférence tenue par l'OMS à Genève.

Globalement, 8 millions de femmes sont infectées et 5 millions de plus seront séropo-

sitives d'ici à l'an 2000. On estime aujourd'hui à 16 millions le nombre d'adultes dans le monde porteurs du Sida. Un million d'enfants ont contracté le virus mortel tandis que 4,5 millions de personnes ont développé la maladie.

Le docteur Mboi pense que la propagation rapide du Sida chez la femme est en rapport avec les problèmes de condition sociale dans certains pays où les femmes ne sont pas autorisées à donner leur avis aux hommes sur les questions de précaution dans les rapports sexuels. La situation économique dans d'autres pays pousse les femmes à se prostituer. Les risques de contracter le virus sont alors multipliés.

Société

Le tableau noir de la justice française

Face à l'alignement du nombre de crimes, plaintes, divorces et détenus - tous à la hausse - les indicateurs de l'administration judiciaire et pénitentiaire ne bougent pas - ou si peu - comme l'indique un fascicule intitulé *Les Chiffres clés de la justice*, publié par le ministère de la Justice.

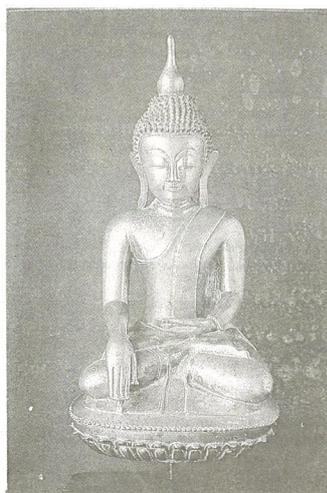
22.738 FAMILLES n'arrivent plus à faire face à leurs dettes au point que la justice s'en mêle. Mais l'argent est rare pour nombre d'autres personnes: les créanciers ont déposé plus d'un million de demandes en paiement devant les tribunaux. Dettes sur l'honneur non honorées, emprunts non remboursés, crédits oubliés, loyers impayés...

83.149 PERSONNES sont entrées en prison en 1993 et 81.023 en sont sorties. Presqu'autant, mais pas plus. Les cellules françaises, déjà bondées, le sont encore davantage. En 1993, 182 établissements pénitentiaires représentaient 45.659 places. Cette année, il y a 183 établissements pour 47.301 places. Selon les comptes de la Chancellerie, 10.503 prisonniers

n'ont donc théoriquement pas de place puisqu'au 1er juillet 1994 ils étaient 57.804 détenus à s'entasser dans les prisons. Le TIG, qui permet d'effectuer une peine à l'air libre, a profité à 13.069 personnes.

111.039 COUPLES ont divorcé en 1993. Ils étaient 110.100 en 1992. Une fois sur deux, le jugement n'a pas réglé les conflits. La moitié des couples sont revenus à la charge pour obtenir autre chose de la justice: un droit de visite différent, une autre pension alimentaire, un changement de l'autorité parentale. Même topo, l'année précédente. Les juges aux affaires familiales sont confrontés à des plaignants difficiles à contenter. Mais, à raison de quelque 400 divorces prononcés par jour ouvrable, peuvent-ils mieux faire?

1.985.557 DÉCISIONS ont été rendues en 1993 en matière civile et plus de 11 millions en matière pénale. Et toujours aussi peu de magistrats pour les traiter. 6.092 en 1993, 46 de plus en 1994. Le résultat est là: la durée moyenne d'une instruction est d'un an et quelques jours.



ART ANTIQUE GALLERY



Antiquités thaïes, cambodgiennes, birmanes, originales ou copies. Prise en charge du packaging et des formalités de douanes

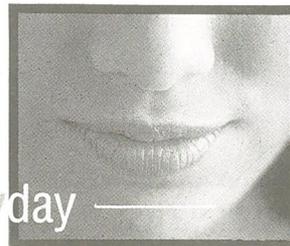
412/4 Rama 1 road, Siam Square 6, Bangkok 10330
Tél: 251 87 66
Fax: 255 25 05



Delicious

DANONE

— for everyday —



health

DANONE



Programme de télévision du vendredi 10 mars au vendredi 31 mars 1995 : la sélection du Gavroche

Tous les jours: 12h00 Euronews en direct - 13h00 Journal de TF1 - 21h30 Journal de France 2.

VENDREDI 10 MARS

10h45 Magazine: "Studio Gabriel"
15h00 Série: "En garde à vue"
16h00 "L'école des fans"
17h45 Magazine: "Ushuaïa"
19h00 Envoyé Spécial
22h15 Série: "Thibault ou les croisades"

SAMEDI 11 MARS

15h00 Théâtre: "une folie"
17h15 Jeunesse: "Spirou"
17h45 Thalassa
19h00 Téléfilm: "Novacek"
20h40 Sport: "Magazine olympique"
22h15 Variétés: "Taratata"

DIMANCHE 12 MARS

11h15 Magazine culturelle
14h30 Sport: "Magazine olympique"
15h00 Téléfilm: "La maison des autres"
16h30 Court métrage: "Octobre"
19h00 Sport: "Téléfoot"
19h50 "L'heure de vérité"
22h00 Document: "La multinationale"

LUNDI 13 MARS

10h30 Stade 2
15h10 Magazine: "Faut pas rêver"
16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"
17h45 Magazine: "7 sur 7"
19h00 Téléfilm: "Tous les garçons et les filles de leur âge"
20h45 Variétés: "Africa-musica"

MARDI 14 MARS

13h00 Envoyé spécial
15h00 Téléfilm: "Aime-toi toujours"
16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"
17h45 Document: "John Berger"
19h00 Sport: "Magazine de la boxe"
22h15 Téléfilm: "Secret de famille"

MERCREDI 15 MARS

10h45 Magazine: "Studio Gabriel"
15h00 Téléfilm: "Secret de famille"
16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"
19h00 "Joséphine ou la comédie des ambitions"
0h40 "Football: 1/4 de finale Champion League"

JEUDI 16 MARS

10h45 Magazine: "Studio Gabriel"
15h00 Variétés: "Le monde est à vous"
16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"
17h45 Magazine scientifique: "Archimède"
19h00 Téléfilm: "Les merisiers"
22h05 Sport

VENDREDI 17 MARS

10h45 Magazine: "Studio Gabriel"
14h05 Documents: "Palettes"
16h00 "L'école des fans"
17h45 Magazine: "Ushuaïa"
19h00 "Envoyé spécial"
20h40 Sport: "Rencontre à XV"

SAMEDI 18 MARS

15h00 Cinéma: "Les misérables N°1"
17h45 Magazine: "Thalassa"
19h00 Téléfilm: "Mort d'un gardien de la paix"
20h40 Sport
22h15 Taratata

DIMANCHE 19 MARS

13h15 Magazine: "Bouillon de culture"
15h00 Téléfilm: "La maison des autres"
17h15 Jeunesse: "Spirou"
19h00 Téléfoot
19h50 "L'heure de vérité"
22h00 Cinéma: "Smoking"

LUNDI 20 MARS

10h30 Stade 2
14h05 Magazine: "Faut pas rêver"
16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"
17h45 Magazine: "7 sur 7"
19h00 Téléfilm: "Tous les garçons et les filles de leur âge"
21h45 Variétés: "Africa-Musica"

MARDI 21 MARS

10h45 Magazine: "Studio Gabriel"
13h10 "Envoyé spécial"
15h00 Téléfilm: "Je voudrais descendre"
16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"
17h45 Document: "Cinéma de notre temps"
20h00 Variétés: "Claude Nougaro"
22h05 Sport

MERCREDI 22 MARS

10h45 Magazine: "Studio gabriel"
14h30 Sport: "Rencontre à XV"
15h00 Téléfilm: "François le Champi"
16h40 jeunesse: "Bonjour les bébés"
19h00 "Joséphine ou la comédie des ambitions"
22h00 Sport

JEUDI 23 MARS

10h45 Magazine: "Studio gabriel"
16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"
17h45 Magazine scientifique
19h00 Téléfilm: "L'arbre de la discorde"
22h05 Sport

VENDREDI 24 MARS

10h45 Magazine: "Studio Gabriel"
14h05 Document: "Palettes"
16h00 "L'école des fans"
17h45 Magazine: "Ushuaïa"
19h00 "Envoyé spécial"
20h40 Sport: "Rencontre à XV"

SAMEDI 25 MARS

15h00 Téléfilm: "Les misérables N°2"
17h15 Jeunesse: "Extrême limite"
17h45 Thalassa
19h00 Téléfilm: "Un alibi en or"
20h40 Sport: "Magazine olympique"
22h15 Taratata

DIMANCHE 26 MARS

10h30 Variétés: "La chance aux chansons"
15h00 Cinéma: "Le joueur de violon"
17h10 Jeunesse: "Extrême limite"
17h45 Magazine: "Faut pas rêver"
19h00 Téléfoot
19h50 "L'heure de vérité"
23h30 Cinéma: "Marcel carné"

LUNDI 27 MARS

10h30 Stade 2
13h10 Téléfoot
15h00 Téléfilm: "Adieu les roses"
16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"
17h45 Magazine: "7 sur 7"
19h00 Téléfilm: "C'est mon histoire"
20h15 Magazine sportif

MARDI 28 MARS

10h45 Magazine: "Studio gabriel"
13h00 "Envoyé spécial"
15h00 Téléfilm: "Antoine Rives"
16h10 Jeunesse: "Bonjour les bébés"
17h45 Document
20h40 Magazine scientifique
22h05 sport

MERCREDI 29 MARS

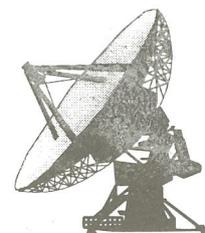
10h45 Magazine: "studio gabriel"
14h30 Sport: "rencontre à XV"
15h00 Téléfilm: "sa dernière lettre"
16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"
17h45 Magazine: "Les 5 continents"
19h00 "Joséphine ou la comédie des ambitions"

JEUDI 30 MARS

10h45 Magazine: "Studio gabriel"
15h00 Variétés: "Le monde est à vous"
16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés"
19h00 Téléfilm: "Je, tu, il"
20h30 Document: "Parlons grand mère"
22h05 Sport

VENDREDI 31 MARS

14h05 Document: "Palettes"
16h00 "L'école des fans"
17h45 Magazine: "Ushuaïa"
19h00 "Envoyé spécial"
20h40 Sport: "Rencontre à XV"



LE BRIDGE PAR LE MORT

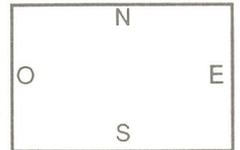


Jean François Lacassagne
American Bridge Life Master

Vos pertinents commentaires au
258 - 7211 (Fax & Tél)

Se comptant 3 perdantes SUD aurait pu ouvrir de 4 Coeurs, un barrage est fait pour gêner les adversaires, donc autant le faire le plus haut possible. Quand à NORD, n'ayant pas mis 7 coeurs sur 5 carreaux, il est assuré d'entendre 7 Piques, les adversaires ne pouvant laisser jouer 7 Coeurs qui sont certainement sur table. Pour l'entame il faut procéder par élimination: SUD ne peut avoir d'Atout pour couper un trèfle et l'entame Atout est dangereuse si OUEST a 5 piques; enfin N&S étant plus court à Carreau, l'As de Carreau a donc le plus de chance de passer... Car observez la suite (et fin) après entame Trefle ou Coeur;: NORD coupe au plus vite 2 Coeurs avec ses deux petits atouts, remontant au MORT par les Trefles et ...présente un Carreau: ou comment 4 atouts peuvent en manger 5!

P: R 10 8 6
C: A 7
K: A V 10 8 7 6
T: 2



P: V 9 7
C: D 10 6 5 4 2
K: D 9
T: R D

P: V 9 7 6 5
C: -
K: A
T: -

P: V 9 7 6 5
C: A R
K: A
T: 9 8 7 6 5

Les annonces: (toutes vulnérables)

S	O	N	E
	3T	3K	P
3C	P	3P	P
3SA	P	P	P

P: A R
C: -
K: 7 6 5 4
T: -



P: D 10 9 8
C: 5 4
K: -
T: -

P: A R 3 2
C: -
K: 7 6 5 4
T: A R D 4 3



P: D 10 8 4
C: 5 4 3 2
K: 3 2
T: V 10 2

P: -
C: D V 10
K: R D V
T: -

P: -
C: D V 10 9 8 7 6
K: R D V 10 9 8
T: -

1978: Paire open de qualification d'Amérique du Sud pour les Olympiades de Miami. J'ai joué cette donne assis en OUEST... Et j'en ai fait les frais! Sans trop de honte car était assis en SUD le Brésilien Gabriel CHARGAS, déjà à l'époque un des meilleurs joueurs mondiaux. Après l'entame du 6 de Trèfle couverte du 9 par EST il présenta la Dame de Carreau prenant le Roi d'OUEST Comment a-t-il alors gagné?



- * CUISINE TRADITIONNELLE
- * CHANGEMENT DE MENU TOUTES LES SEMAINES
- * N'HESITEZ PAS A DEMANDER LE MENU DU JOUR

OUVERT TOUS LES JOURS

11h30 am - 14h30 pm
18h30 pm - 23h30 pm
Samedi et dimanche, dîner seulement

LE BISTROT

20/17-19 Ruamrudee Village
Soi Ruamrudee, Lumpini,
Bangkok 10500.
251.2523; 252.9651



MOBILIER COREEN & JAPONAIS
STATUAIRE VIETNAMIENNE
IKATS INDONESIENS

GOLDEN TORTOISE

Oriental Antiques
182/1 Sukhumvit soi 49
Tél: 391.6886
Ouvert tous les jours
10h00 - 18h00

ABONNEZ-VOUS au GAVROCHE

Pour recevoir la gazette à domicile....

**Renvoyez ce coupon avec votre
règlement par chèque à l'ordre de
Ph&Ph Co., Ltd.**

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____

Tél: _____

THAILANDE

6 mois 460 B 1 an 790 B

FRANCE

6 mois 45 US \$ 1 an 78 US \$

**Pour tout règlement en espèces ou par virement bancaire, veuillez
contacter le service des abonnements au 253 39 29.**

Le Gavroche. 27/20 Soi Nailert, Wireless Road,
Kwaeng Lumpini, Patumwan,
Bangkok 10330, Thaïlande

Où trouver le Gavroche?

Ambassade de France; Alliances Françaises (Sathorn, Ramkhamhaeng, Chiang-maï, Chiang-raï, Phuket); Consulat; Chambre Franco-Thaïe;

Restaurants: Le moulin de Sommaï, Le Banyan, Le Bordeaux, Giverny, Le Stanley, Le Bistro, Le Métropolitain, Le M.T.K, Le Dux, La Grenouille, Le Cédar, Le Dalat, La Banane, Wit's Oyster, La Cigale, Wine Bridge, Vito's, International Beer House, Helen's, L'Hexagone, La Crêpe, Le Dom Pérignon, Le French Kiss, Privilege bar, Le Thang Long, Lyon, Melody Kitchen;

Les hôtels: Pan Pacific, Oriental, Grand Hyatt Erawan, Evergreen Laurel, Mercury Regency Park, Hilton, Meridien President, Siam Intercontinental, Quality Pinnacle, Queen's Park, Novotel Bangna, Arnoma Swissotel, Novotel Siam Square, Landmark, Novotel Lotus;

Les agences de voyages: Air France, Excelsior Travel, Waves travel, JP Travel, Swissair, Travex, Nouvelles Frontières, Mailta Travel, Sabena, Siam 1er Travel, Exotissimo, Asia Voyages;

Les boutiques: Pilotaz, Yves Joailler, Golden Tortoise, Choisy, Guerlain, Jack Holt, Bluebell, VDO France;

Mais aussi: Total, Alcatel, Bouygues, Mérieux, Les Banques, Peugeot, RFI, Folies, Merlin-Gérin, Danone, Renault, Accord Pacific, Vendôme Assurances, Thomson, Matcom, Citroën, Calberson, Ambassade de Suisse, Ambassade de Belgique, Poste d'Expansion Economique, Ecole Française,...

UNE PREMIERE ETAPE POUR L'AIR LIQUIDE EN THAILANDE



Depuis 1992, une nouvelle usine à Nongkae, Saraburi, produisant 250 tonnes par jour d'oxygène, azote, hydrogène et argon.

Afin de servir les besoins industriels du pays, les hôpitaux, ..., en préservant l'environnement par l'utilisation des nouvelles technologies.



L'AIR LIQUIDE (THAILAND) LIMITED

2/F IFB BUILDING, 23/13-14 SOI SALADAENG 1, RAMA IV ROAD,
BANGKOK 10500, THAILAND. **TEL: 236 65 80-1 FAX: 236 72 16**

A VENDRE 350.000 Bahts
Bar-Restaurant à Chiangrai
 Très bonne affaire, située en centre ville - Actuellement ouvert. Bail 3 à 5 ans ou plus, logement de fonction. Equipé TV, satellite, disc laser, billard... L'actuel propriétaire s'occupe de trekking: MOTO, JEEP et PIROGUE.
 Tél: (053) 716-655, 746-164
 Fax: (053) 746-165
 Demandez PATRICK

AUTOS

A vendre: Peugeot 505
 blanche, 120,000 km, année 1988. Un seul propriétaire.
 Prix: 170,000 bahts
 Tél.: 381 0881 de 9h à 18h

A vendre: Nissan Sunny
 1.3L - 5 vitesses - Environ 70.000 km - Très bon état.
 Prix: 180.000 bahts
 Contactez Philippe Claire
 Tél. bureau: 651-0860
 Tél. maison: 279-8468

MOTOS

A vendre: YAMAHA
XT 250 - Très bon état - Prix: 25.000 bahts. Veuillez contacter le 249-8700/12 ext. 405

A vendre: HONDA 400 NV
Chopper, bon état général, disponible immédiatement.
 Prix: 40.000 bahts
 Contactez Cyril Legrand:
 Tél: 332-6060,70,80 ext 583
 Home: 258-8139

OFFRE D'EMPLOI

Sté thaïlandaise recherche:
 Une personne dynamique, aimant le contact, persuasive, minimum 26 ans, de préférence un homme, nationalité française, déjà installée ou désirant s'installer en Thaïlande, connaissant l'anglais et une autre langue (espagnol, italien ou allemand), aimant les déplacements et le commerce. **Position:** directeur des ventes et programmation, vente en France et dans les pays européens, directeur marketing. **Rémunération:** Fixe + intéressement au C.A. Khun Snoh ou M. Philippe au 271-4375 ou au 279-3968.

IMMOBILIER

Villa à louer Soi Pikul. 3 chambres, 3 S-de-B, loyer mensuel 25,000 bahts.
 Contactez le 254 9387-8 pour plus de renseignements.

DEMANDES D'EMPLOI

H. Français, 8 ans d'activité en Thaïlande et Viêt Nam, résidant à Bangkok, motorisé, anglais, notions de thaï. Cherche emploi, étudie toute proposition.

Jean-Pierre Vergely
 Indra-Condo Soi Juladis
 Petchburi Rd, Bkk 10400
 Tél: 251-6656 ext:127
 Fax: 253-7536

Américaine (d'origine persanne), vivant à Bkk, parlant français et anglais, cherche emploi dans compagnie internationale comme:

"administrative assistant/executive secretary". Contactez Firouzeh Sharifi :
 Tél: 675-8781/3,
 Fax: 675-8780

Jeune homme 21 ans recherche POSTE VSNE à partir du 2ème semestre 95. Profil commercial. Bac+5. Trilingue Anglais/Espagnol. Multiples stages en entreprises (EuroDisney, Hermès, IBM,...). Fréquents séjours à l'étranger (U.S.A., Asie,...). CV complet disponible au Gavroche.

Olivier JUINO. 47, boulevard de Clichy. 75009 Paris.
 Tél: 48 74 40 48

DIVERS

Cherche Magnéscope et Antenne Satellite d'occasion. Contactez le journal qui transmettra.

TELEPHONE

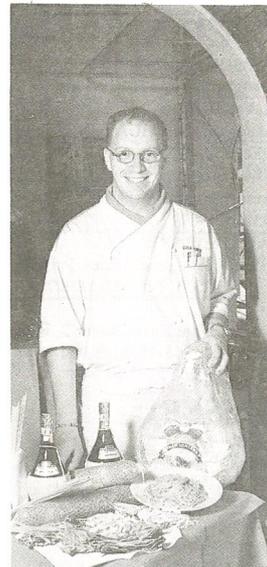
Vend téléphone cellulaire audiovox, 2 batteries + chargeur + pochette en cuir. acheté en juin, appareil encore sous garantie.
 Prix : 15,000 bahts
 Contactez le journal qui transmettra.



Les fruits de mer sont notre spécialité,
 La musique notre passion.
 Venez dîner avec Franco, le pianiste, à 18 heures
 Et dansez sur les tubes du top 40.
 Ambiance jeune
 Déjeuner et dîner, ouvert jusqu'à 2h00 du matin

CHILLI HOUSE

MUSIQUE, BAR ET RESTAURANT
 Patpong carpark 2/F près de Bobby's Arms
 ou Silom Soi 4. Tél: 266 9564



Le Chef Luca
 vous prépare
 la vraie cuisine
 italienne à ...



Trattoria Da ROBERTO

RESTAURANT ITALIEN

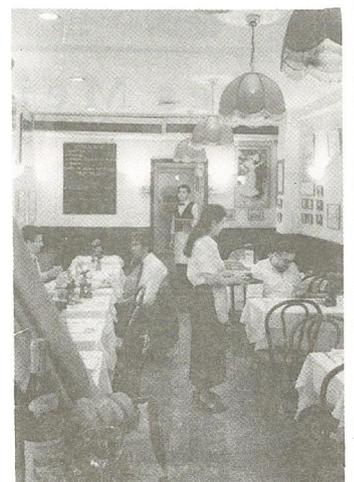
Ouvert depuis 1979
 Patpong II, Bangkok
 Tél: 233-6851, 234-5987

CAFE DE PARIS

*Bistrot sympathique,
 Le rendez-vous
 des habitués,
 Cuisine traditionnelle.*



377/9 Plaza Building,
 ground floor, Patpong 2, Silom,
 Bangkok 10500
 Tél: 237-2776/7



**RESTAURANT
THAÏLANDAIS**

THANG-LONG
82/5 Soi Langsuan, Ploenchit
Patumwan, Bangkok 10330
Tél: 251-3504
CHILLI HOUSE
Patpong carpark 2/f, Silom soi 4
Bkk 10500, tél: 266-9564

**RESTAURANTS
ITALIENS**

VITO'S RISTORANTE
20/2-3 Ruam Rudee village, Bkk 10330
Tél : 252-7616 ; Fax : 252-1820
TRATTORIA DA ROBERTO
Patpong II, Bkk 10500
Tél: 233-6851, 234 5987

**RESTAURANT
VIETNAMIEN**

LE DALAT
Sukhumvit soi 23, Bkk 10110
Tél : 260-1849 ; 258-4192
Chaeng Wattana
Tél : 573-7017

**RESTAURANTS
INTERNATIONAUX**

LA CIGALE
Cham Issara Tower.
924/49-50 Rama 4 Rd,
Bkk 10500 Tél: 236-9264
WIT'S OYSTER BAR
Ruam Rudee Village. N° 20/10-11,
Bkk 10330 Tél: 251-9455

LE CEDAR
4/1 Sukhumvit 49/9
Bkk 10110. Tél: 391-4482
HELEN'S

50 Soi Sukhumvit 53, Prakanong
Bkk 10110. Tél: 258-7703
Fax: 258-7703

INTERNATIONAL BEER HOUSE
Sukhumvit Soi 23

Bkk 10110 Tél: 259-1036

MELODY KITCHEN
108/4 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110
Tél: 381 8418

IMMOBILIER

MANAGEMENT ASIA
Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19,
Bangkok 10110
Tél: 260-4788; Fax: 260-5220 (Chrystelle)

**RESTAURANT
FRANCAIS**

LE BANYAN
59 Sukhumvit Soi 8, Bkk 10110
Tél : 253-5556 Fax: 253-4560
LE METROPOLITAIN
Gaysorn Plaza 3ème étage
999, Ploenchit Road
Tél : 656-1102; Fax : 656-1103
LE MOULIN DE SOMMAI
39 Sukhumvit Rd Soi 22, Bkk 10110
Washington Square Tél: 259-6257
LA GRENOUILLE
220/4, Soi 1, Sukhumvit,
Bkk 10110 Tél: 253-9080
GIVERNY
342 Sukhumvit Soi 63, Bkk 10110
Prakanong Tél: 391-1126

LE BISTROT
20/17-19 Ruam Rudee Village,
Soi Ruam Rudee, Lumpini, Bkk 10330
Tél: 251-2523 ; 252-9651
LE STANLEY

20/20.21 Ruamrudee Village
Soi Ruamrudee, Lumpini, Bkk 10330
Tél: 250-1613/4 ; Fax: 251-0236
L'HEXAGONE

N°4 Soi Thonglor 25
Sukhumvit 55, Bkk 10110, Tél: 381-2187
LE DOM PERIGNON

93/3 Soi Langsuan, Bkk 10330
Tél: 251 3058
LA CREPE

Soi Trokmayon chacrapongse
B 17 Banglampoo
LA FLAMBEE

27 Naresdamri road, HUA HIN
Tél: (032) 531-499
LE CHABLIS

27 Naresdamri road, HUA HIN
Tél: (032) 531-499
LE CAFE DE PARIS

377/9 Plaza bldg, ground floor, Patpong 2
Silom, Bkk 10500, Tél: 237-2776/7
LYON

33/2 Comer of soi Ruam Rudee 2, Ploenchit
Bkk 10330, tél: 251-7816, 253-8141
Fax: 251-7816

**PATISSERIE
BOULANGERIE
TRAITEUR**

FOLIES
Service commercial
382 Soi Amom , Nanglinchee RD ,
Bkk 10120
Tél : 286-3553 ; 678 41 00; 678 42 36
Fax : 213-2584

Magasin Nanglinchee
309/3 Nanglinchee RD, (devant le marché)
Magasin Pantip

Tél: 286 97 86
Pantip Court 68 soi Attankhanprasit, South
Sathom RD
Tél: 285 01 69 Ext: 5906

HOTELS

QUALITY INN
17, soi Ngamdupli
Rama IV Rd, Yannawa, Bkk 10120
Tél : 287-0111-31 ; Fax : 287-3420
LE MERCURE REGENCY PARK
Sukhumvit soi 22, Bkk 10110
Tél : 259-7420 ; Fax : 258-2862
LANDMARK
138 Sukhumvit Rd, Bkk 10110
Tél : 254-0404 ; Fax : 253-4259
ARNOMA
99, Radjamri Road
Bkk 10330
Tél : 255-3410; Fax : 255-3456
PAN PACIFIC
952, RAMA IV rd, Bkk 10500
Tél: 632-9000, Fax: 632-9001

COIFFEUR

**JACK HOLT FRENCH
BEAUTY SALON**
Hôtel Siam Intercontinental
967 Rama I Rd, Bkk 10330
Tél : 253-0355-7 (ext 7648-49)

**ART DECORATION
ANTIQUITES**

**GOLDEN TORTOISE
ORIENTAL ANTIQUES**
182/1 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110
Tél : 391-6886; Fax : 258-5308
**GOLDEN TORTOISE
DECO**

49/2 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110
Tél : 258-9543 ; 261-8153
ASIAN HERITAGE

245/14 Sukhumvit soi 31, Bkk 10110
Tél : 259-9593 ; Fax : 260-5381
ART ANTIQUE GALLERY

412/4 Rama 1 Road
Siam Square 6
Bangkok 10330
Tél: 251 87 66 Fax: 255 25 05

CHOCOLATIERS

DUC DE PRASLIN BELGIUM
16 Sukhumvit Rd, Soi 49/14, Bkk 10110
Tél : 381-6690-91 ; Fax : 381-2396
ALL PLANTS INTERNATIONAL
Importation de bonbons et chocolats
naturels et sans colorants,
Tél : 203-0816-7 ; Fax : 203-0815

VIDEO- CLUB

VDO FRANCE
21/17 Soi 4 Sukhumvit, Bkk 10110
Tél: 255-5703. Fax: 254-7683

**AGENCES DE
VOYAGES**

EXCELSIOR
76/10 Soi Langsuan
Ploenchit Rd, Bkk 10330
Tél : 652-1692-3 ; Fax : 254-7600
TRAVEL SUPERB
86 Soi Langsuan
Ploenchit Rd, Bkk 10330
Tél : 254-8863-4 ; Fax : 254-5519
AIR FRANCE
Charn Issara Tower
942/51 Rama IV Rd, Bkk 10500
Tél : 236-9285 ; Fax : 236-9279
ASIA VOYAGES
Building One, 11ème étage
99 wireless Rd, Bkk 10330
Tél : 256-7168-9 ; Fax : 256-7172
SIAM PREMIER
Suite 212/213, Phythai blg,
31 Phythai Rd, Bkk 10400
Tél : 246-1705 ; Fax : 246-1716

BOUTIQUES

CHOISY
Boutique prêt-à-porter
9/25 Suriwongse Rd, Bkk 10500
Tél : 233-7794
NAF-NAF, MANOUKIAN
The Collection,...Bluebell,
1st floor, Gaysorn Plaza
999 Ploenchit Rd, Bkk 10330
Tél : 656-1066
PILOTAZ
9/25 Suriwongse Road, Bkk 10500
2ème étage. Tél: 233 4088
SHINAWATRA
Siège, 136 Sukhumvit road, soi 23
Bkk 10110, Tél: 258-3529, Fax: 258-4274

**SOCIETES DE
DEMENAGEMENT**

CLASQUIN
C/O East West Air & Sea Services, Co Ltd
8/15-16 Sukhumvit Soi 3/1, Bkk 10110
Tél : 253-0280, 255-9271
Fax : 253-6119
CALBERSON
135 Ardnarong Road, Klongtoey
Bkk 10110, Tél: 240-2814 (10 lignes)
Fax: 249-0350



Les Meilleurs Restaurants Classiques
Italien & Anglais
du Siam

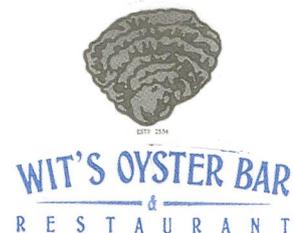


RUAMRUDEE VILLAGE

N° 20/2-3
Tél : 252 76 16

N° 20/10-11
Tél : 251 94 55

BANGKOK 10330
Fax : 252 18 20



Le Premier et le Seul
Bar à Huitres
De Bangkok !

GIVERNY

Restaurant et pâtisserie



NOUVEAU POINT DE VENTE

Maintenant à **Giant** supermarché
Sukhumvit Soi 49

342 Sukhumvit 63, Bangkok 10110
Tel: 391 1126 Fax: 711 5613



BANGKOK

/

MANILLE

7.800 B (a/r)



*Pour les transports intérieurs,
nous consulter.*

Tél: 256-7168/9

Fax: 256-7172

Building one 11ème étage
99 Wireless road, Pathumwan, BKK 10330

ALEXIS LICHINE



PERITHAI CO. LTD.

Pricha bldg, 5th floor, 2533, Sukhumvit road,
Prakhanong, Bangkok 10250

Tél: 332-6060, 70, 80

Fax: 332-9788



Groupe
Pernod Ricard

Your global partner in immunization



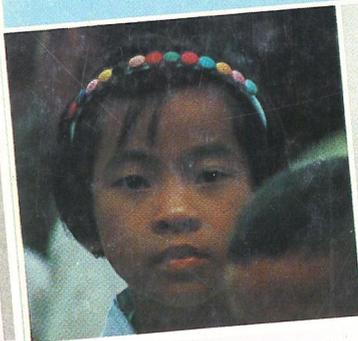
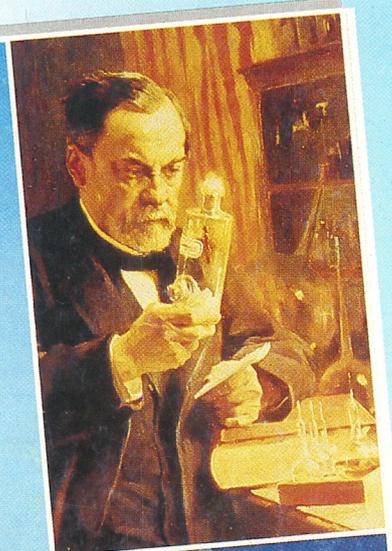
PROTECTING CHILDREN
OF THE WORLD



CONTINUING PROTECTION
FOR ADULTS

ACT-HIB
TETRACOQ
TRIMOVAX

VAXIGRIp
TYPHiM Vi
PNEUMO 23



RABIES
VACCINES



PASTEUR MÉRIEUX
Sérums & Vaccins

3195/9 VIBULTHANI TOWER 1, 4TH FLOOR RAMA 4 ROAD, KLONGTOEY BANGKOK 10110
P.O. BOX 693 BMC. BANGKOK 10000 TEL.661-3366 (AUTOMATIC 10 LINES) FAX.661-3373